第九单元

第三十三到第三十六课



复数附属形　复缀　尾落形　序数词　阳性数词

אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל · 以色列的上帝

לָמֶד גִּימֶל

课文

א 一

1	הוֹדוּ לַיהוה כִּי־טוֹב,	你们要称谢耶和华因他本为善，
2	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！
3	הוֹדוּ לֵאלֹהֵי־הָאֱלֹהִים,	你们要称谢万神(之上)的上帝， 你们要称谢　向那众神<的上帝，
4	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！
5	הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי־הָאֲדֹנִים,	你们要称谢万主之主， 你们要称谢　向那众主<的主，
6	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！ （诗 136:1-3）
7	הוּא אֱלֹהֵי־הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי־הָאָרֶץ,	他是天的上帝、地的上帝， （据创 24:3上）
8	הוּא אֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל,	他是上帝，以色列的上帝， 《和合本》音译为“伊利·伊罗伊·以色列”　（据创 33:20下）
9	יהוה הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין־עוֹד.	耶和华，他就是上帝，再也没有(别的)。 （王上 8:60下）

ב 二

10	אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת־נֹחַ:	[以下](这些)[是]挪亚的事迹与后代： 这些　挪亚<的众世代：
11	נֹחַ הָיָה אִישׁ צַדִּיק לִפְנֵי־יהוה.	挪亚在耶和华面前是个义人。 挪亚　[当时]他是　[一个]人　义的　[在]耶和华<的面前。
12	כָּל־יְמֵי־חַיֵּי־נֹחַ אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ.	挪亚一生都与上帝同行。 挪亚<的生命<的众日子<的所有　同-(那)上帝　他行走了。
13	וְאַנְשֵׁי־הָאָרֶץ הָיוּ רָעִים בְּעֵינֵי־יהוה,	而那时地上的人在耶和华眼中为恶， 而 那地<的人们　[当时]他们是　恶的　在 耶和华<的眼中
14	הַכֹּל בְּלִבָּם הָיָה רַק רַע כָּל־הַיּוֹם.	他们心中的一切整天都是恶的。 那所有　在他们的心　[当时]他是　只　恶的　全-那日。
15	וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־יהוה.	但挪亚却在耶和华眼中蒙恩。 而挪亚　找到了　恩惠　在 耶和华<的眼中。

ג 三

16	כַּמָּה יְמֵי־שְׁנֵי־חַיֵּי־נְשֵׁי־בְּנֵי־נֹחַ?	挪亚的儿媳妇们都多大岁数呢？ 多少　挪亚<的儿子们<的妻子们<的生命<的众年<的众日子？
17	לֹא יָדַעְתִּי!	我不知道！ （这种问年龄的方式：见创 47:8-9）

ד 四

18 מַה־כָּל־הָאֵלֶּה ? 这些都是什么？



ה 五

33 רוּץ הַחוּצָה! אַל־תָּרוּץ! 你要跑到外面去！ 不要跑！
34 שׁוּב הַבַּיְתָה! אַל־תָּשׁוּב! 回到家吧！ 不要回！
35 נוּס עַל־סוּס! אַל־תָּנוּס! 你要骑马逃走！ 别逃走！
36 צְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל! אַל־תִּצְעַק! 大声哀叫吧！ 别哀叫了！
37 שְׁכַב תַּחַת־עֵץ! אַל־תִּשְׁכַּב! 躺在一棵树下吧！ 别躺了！
38 תִּלְמַד אֲרָמִית. אַל־תִּלְמַד אֲרָמִית! 你要学亚兰语。 不要学亚兰语！

39 קוּמִי מִכִּסְאֵךְ! אַל־תָּקוּמִי! 妳要从妳的座位起来！ 不要起来！
40 גִּילִי מְאֹד! אַל־תָּגִילִי! 妳要大大地欢喜！ 不要欢喜！
41 עִמְדִי! אַל־תַּעַמְדִי! 妳要站住！ 别站住！

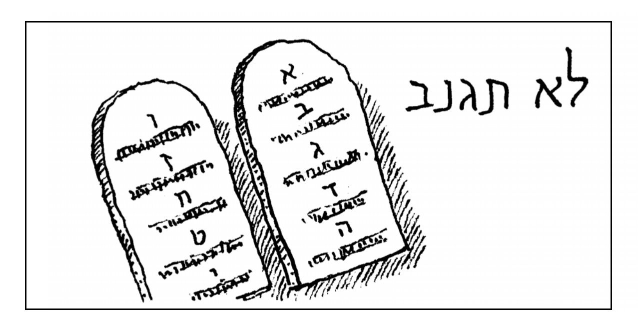
42 בֹּאוּ הֵנָּה! אַל־תָּבֹאוּ! 你们要到这里来！ 别来了！
43 שִׁירוּ שִׁירִים חֲדָשִׁים! אַל־תָּשִׁירוּ! 你们唱些新歌吧！ 不要唱！
44 שִׂימוּ אֶת־הַזָּהָב בָּאֳנִיָּה! 你们要把那金子放在一艘船上！
45 אַל־תָּשִׂימוּ אֹתוֹ שָׁם! 不要把它放在那里！
46 תִּכְרְתוּ בְּרִית אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת. 你们要和这地的居民立约。
居民 = 居住者
47 אַל־תִּכְרְתוּ בְּרִית אִתָּם! 你们不要和他们立约！

ו 六

48 וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט 那两个人对罗得和他的妻子说：
49 וְאֶל־אִשְׁתּוֹ: "קוּמוּ וּלְכוּ הַחוּצָה! “起来，往外面去！你们要跑，
50 רוּצוּ וְאַל־תַּעַמְדוּ, נוּסוּ מִסְּדוֹם הָהָרָה, 不要停下来，要从所多玛往山里逃，
51 כִּי הִשְׁחִית יהוה אֶת־הָעִיר." 因为耶和华即将毁灭这城。”
这里用完成式指未来：是已确定、时间界限清楚的事。
52 וַתֹּאמֶר אֵשֶׁת־לוֹט: "לֹא נָנוּס!" 罗得的妻子说：“我们不(想)逃！”
53 וַיַּעֲנוּ הָאֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ: 那些人就回答说：
54 "אִם לֹא תָּנוּסוּ, תָּמוּתוּ." “如果你们不逃走，你们就会死。”

ז 七

55 אַל־תִּגְנֹב! — לֹא תִּגְנֹב. 你不要偷！ —— 不可偷盗。
（出 20:15）



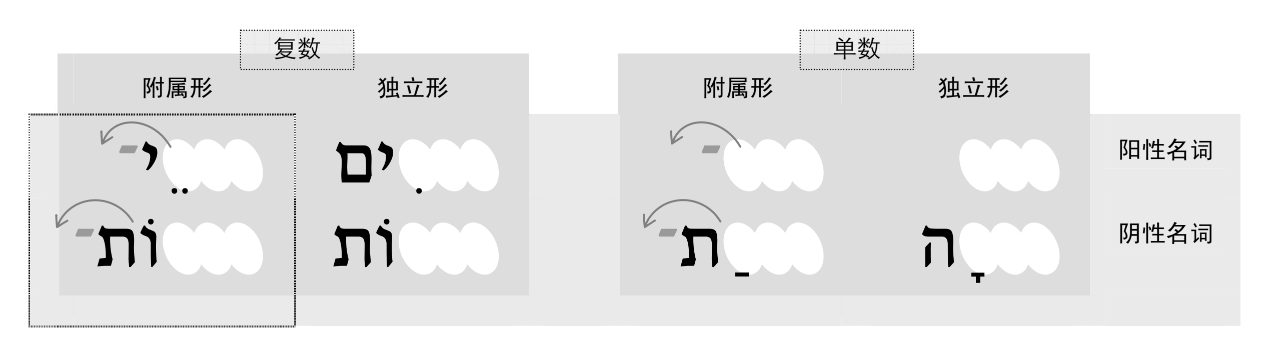


生词

אָדוֹן \ אֲדוֹנִים	阳$^{-}$ / $^{+}$君	主，主人 （可指人或指上帝，君尊复数常指上帝）
תּוֹלְדוֹת־	阴$^{+>}$	的众世代，的后代 （圣经中只出现复数附属形）
לִפְנֵי־… (לְ– + פְּנֵי־)	介	……面前 （↓对着……的面；面 = פָּנִים）
אֵת \ אֶת־ \ אִתִּי	介 / 介$^{>}$ / 介$_{1-⊙}$	同……在一起 / 同我 （= עִם）
חֵן	阳$^{-}$	恩惠 （<♫> הֵן 她们）
מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־	组	在……眼中蒙恩 （↓在……的双眼里找到了恩惠）
מַבּוּל	阳$^{-}$	洪水 （只用于挪亚时代的洪水）
רָץ (רוּץ) \ יָרוּץ	卡$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	跑
חוּץ \ הַחוּץ \ הַחוּצָה	[阳]$^{-}$	外面，户外，街道 （<♫> רוּץ 你要跑！）
אַל־	否	不要，不 （=♫ עַל־♫ 之上，上面）
שָׁב (שׁוּב) \ יָשׁוּב	卡$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	回，归回 （שְׁאָר־יָשׁוּב 施亚雅述 = 所剩下的必归回，见赛 7:3）
נָס (נוּס) \ יָנוּס	卡$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	逃，逃跑 （<♫> סוּס 马，公马）
אֲרָמִית	阴$^{-}$	亚兰语 （即阿拉米语；可当副词“用亚兰语”）
גָּל (גִּיל) \ יָגִיל	卡$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	欢喜
לוֹט	男	罗得
אִם	连	如果 （↺记忆小句：אִם אִמִּי עִמִּי “如果我母亲和我在一起”）
גָּנַב \ יִגְנֹב	卡$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	偷

要点 一 复数名词的附属形

在第一册中（I-126-127，I-134-135 页）我们已学了单数名词的附属形，本课主要讲复数名词的附属形。以下是单、复数名词的独立形、附属形模板。附属形没有主重音，重音已移到后面的单词（所有词）上去了：



以单词 סוּס 和 סוּסָה 为例：

复数·附属形	复数·独立形	单数·附属形	单数·独立形	
סוּסֵי־דָּן 但<的众公马	סוּסִים 众公马	סוּס־דָּן 但<的公马	סוּס 公马	阳性名词
סוּסוֹת־דָּן 但<的众母马	סוּסוֹת 众母马	סוּסַת־דָּן 但<的母马	סוּסָה 母马	阴性名词

阳性复数名词的附属形后缀是「菲」(复唉)：סוּסִים 变成 סוּסֵי־。重音后移，有时会导致弱化。例如：בָּנִים 变成 בְּנֵי־，יָמִים 变成 יְמֵי־ 等等。

以「期梅」ִים- 结尾的阴性异形复数，如 שָׁנִים “众年”，נָשִׁים “众女人/妻子” 等，它们的附属形也都用复唉：שְׁנֵי־，נְשֵׁי־ 等。

双数名词的附属形也同样都是以复唉结尾的。例如 עֵינַיִם 变成 עֵינֵי־，יָדַיִם 成 יְדֵי־ 等。

阴性复数名词的附属形后缀和独立形一样为「否塔」וֹת-：סוּסוֹת 还是 סוּסוֹת־，两种形式有时因元音弱化而稍有区别。如 בָּנוֹת 变成 בְּנוֹת־ 等。

以「否塔」וֹת- 结尾的阳性异形复数，其附属形也和阴性名词一样。例如 שֵׁמוֹת “众名字” 变成 שְׁמוֹת־ “<的众名字” 等。

下一页我们按字母排序列出了部分已学过的常用名词单数、复数的独立形和附属形。这个表不需要记忆，只要熟悉一下，做练习时可作为参考。请注意元音变化：

单数独立形		单数附属形		复数（或双数）独立形		复数（或双数）附属形	
阳性名词							
אָב	一父亲	אֲבִי־	的父亲	אָבוֹת	众父，祖先	אֲבוֹת־	的祖先
אָדוֹן	一主人	אֲדוֹן־	的主人	אֲדוֹנִים	主，众主人	אֲדוֹנֵי־	的主
אָח	一兄弟	אֲחִי־	的兄弟	אַחִים	众兄弟	אֲחֵי־	的众兄弟
אִישׁ	一人	אִישׁ־	的人	אֲנָשִׁים	人们	אַנְשֵׁי־	的人们
				אֱלֹהִים	上帝，众神	אֱלֹהֵי־	的上帝
בַּ֫יִת	一房子	בֵּית־	的房子	בָּתִּים	众房子	בָּתֵּי־	的众房子
בֵּן	一儿子	בֶּן־\בֵּן־	的儿子	בָּנִים	众子，子孙	בְּנֵי־	的子孙
דָּבָר	一话语	דְּבַר־	的话语	דְּבָרִים	众话语	דִּבְרֵי־	的众话语
דָּג	一鱼	דַּג־	的鱼	דָּגִים	众鱼	דְּגֵי־	的众鱼
הַר	一山	הַר־	的山	הָרִים	众山	הָרֵי־	的众山
				חַיִּים	生命	חַיֵּי־	的生命
יוֹם	一日	יוֹם־	的日子	יָמִים	众日子	יְמֵי־	的众日子
				מַ֫יִם	水	מֵי־	的水
נָבִיא	一先知	נְבִיא־	的先知	נְבִיאִים	众先知	נְבִיאֵי־	的众先知
סוּס	一马	סוּס־	的马	סוּסִים	众马	סוּסֵי־	的众马
עֵץ	一树	עֵץ־	的树	עֵצִים	众树	עֲצֵי־	的众树
סֵ֫פֶר	一书卷	סֵ֫פֶר־	的书卷	סְפָרִים	众书卷	סִפְרֵי־	的众书卷
				פָּנִים	面	פְּנֵי־	的面
רֹאשׁ	一头	רֹאשׁ־	的头	רָאשִׁים	众头	רָאשֵׁי־	的众头
שֻׁלְחָן	一桌子	שֻׁלְחַן־	的桌子	שֻׁלְחָנוֹת	众桌子	שֻׁלְחֲנוֹת־	的众桌子
שֵׁם	一名字	שֵׁם־	的名字	שֵׁמוֹת	众名字	שְׁמוֹת־	的众名字
				שָׁמַ֫יִם	天	שְׁמֵי־	的天
阴性名词							
אָחוֹת	一姐妹	אֲחוֹת־	的姐妹	אֲחָיוֹת	众姐妹	אַחְיוֹת־	的众姐妹
אֹ֫זֶן	一耳朵	אֹ֫זֶן־	的耳朵	אָזְנַ֫יִם	双耳，众耳	אָזְנֵי־	的双耳
אֵם	一母亲	אֵם־	的母亲	אִמּוֹת	众女祖先	אִמּוֹת־	的众女祖先
אִשָּׁה	一女人	אֵ֫שֶׁת־	的女人	נָשִׁים	众女人	נְשֵׁי־	的众女人
בַּת	一女儿	בַּת־	的女儿	בָּנוֹת	众女儿	בְּנוֹת־	的众女儿
חַיָּה	一野兽	חַיַּת־	的野兽	חַיּוֹת	众野兽	חַיּוֹת־	的众野兽
יָד	一手	יַד־	的手	יָדַ֫יִם	双手，众手	יְדֵי־	的双手
כּוֹס	一杯子	כּוֹס־	的杯子	כּוֹסוֹת	众杯子	כּוֹסוֹת־	的众杯子
מֵאָה	一百	מְאַת־	的百	מֵאוֹת	几百	מְאוֹת־	的几百
נְבִיאָה	一女先知	נְבִיאַת־	的女先知	נְבִיאוֹת	众女先知	נְבִיאוֹת־	的众女先知
סוּסָה	一母马	סוּסַת־	的母马	סוּסוֹת	众母马	סוּסוֹת־	的众母马
עַ֫יִן	一眼睛	עֵין־	的眼睛	עֵינַ֫יִם	双眼，众眼	עֵינֵי־	的双眼
עִיר	一城	עִיר־	的城	עָרִים	众城	עָרֵי־	的众城
רֶ֫גֶל	一脚	רֶ֫גֶל־	的脚	רַגְלַ֫יִם	双脚，众脚	רַגְלֵי־	的双脚
שָׁנָה	一年	שְׁנַת־	的年	שָׁנִים	众年	שְׁנֵי־	的众年

要点 二 介词 אֵת 加代缀

介词 אֵת（“与，同”，עִם 的同义词）和直宾标记 אֵת 完全同音同形，但加了代缀就不同了：

介词 אֵת 加代缀				直宾标记 אֵת 加代缀			
אִתָּנוּ	与我们同在	אִתִּי	与我同在	אֹתָנוּ	把我们	אֹתִי	把我
אִתְּכֶם	与你们同在	אִתְּךָ	与你同在	אֶתְכֶם	把你们	אֹתְךָ	把你
אִתְּכֶן	与妳们同在	אִתָּךְ	与妳同在	אֶתְכֶן	把妳们	אֹתָךְ	把妳
אִתָּם	与他们同在	אִתּוֹ	与他同在	אֹתָם	把他们	אֹתוֹ	把他
אִתָּן	与她们同在	אִתָּהּ	与她同在	אֹתָן	把她们	אֹתָהּ	把她

要点 三 二空未完成式

本课介绍二空动词的未完成式，一幼动词的未完成式留在下一课中介绍。二空未完成式的构成是拿二空**命基**加上未完成式的前后缀。注意前元是长啊，不是短呻。二空**未基**的元缀则为「幼叉夫」（二夫动词）或「幼叉否」（二否动词）或「幼叉期」（二期动词）。二空未完成式的另一个特征是，即使加了重后缀 ִי- 和 וּ-，重音仍然不后移，所以二空未完成式中出现了许多亚重形式。经文中的二空未完成式常常用短写法（见表里括弧中的形式）。

二夫动词

רָץ (רוּץ)	נָס (נוּס)	מֵת (מוּת)	שָׁב (שׁוּב)	קָם (קוּם)
√ 二夫（跑）	√ 二夫（逃跑）	√ 二夫三塔（死）	√ 二夫（回）	√ 二夫（起来）
אָרוּץ	אָנוּס	אָמוּת	אָשׁוּב	אָקוּם
תָּרוּץ	תָּנוּס	תָּמוּת	תָּשׁוּב	תָּקוּם
תָּר֫וּצִי	תָּנ֫וּסִי	תָּמ֫וּתִי	תָּשׁ֫וּבִי	תָּק֫וּמִי (תָּקֻ֫מִי)
יָרוּץ	יָנוּס	יָמוּת	יָשׁוּב	יָקוּם (יָקֵם)
תָּרוּץ	תָּנוּס	תָּמוּת	תָּשׁוּב	תָּקוּם
נָרוּץ	נָנוּס	נָמוּת	נָשׁוּב	נָקוּם
תָּר֫וּצוּ	תָּנ֫וּסוּ	תָּמ֫וּתוּ	תָּשׁ֫וּבוּ	תָּק֫וּמוּ (תָּקֻ֫מוּ)
תְּרוּצֶ֫ינָה	תְּנוּסֶ֫ינָה	תְּמוּתֶ֫ינָה	תְּשׁוּבֶ֫ינָה	תְּקוּמֶ֫ינָה\תָּקֹ֫מְנָה
יָר֫וּצוּ	יָנ֫וּסוּ	יָמ֫וּתוּ	יָשׁ֫וּבוּ	יָק֫וּמוּ (יָקֻ֫מוּ)
תְּרוּצֶ֫ינָה	תְּנוּסֶ֫ינָה	תְּמוּתֶ֫ינָה	תְּשׁוּבֶ֫ינָה	תְּקוּמֶ֫ינָה\תָּקֹ֫מְנָה

二期动词			二否动词
גָּל (גִּיל)	שָׁר (שִׁיר)	שָׂם (שִׂים)	בָּא (בּוֹא)
√ 二期（欢喜）	√ 二期（唱）	√ 二期（放）	√ 二否三阿（来）
אָגִיל	אָשִׁיר	אָשִׂים	אָבוֹא (אָבֹא)
תָּגִיל	תָּשִׁיר	תָּשִׂים	תָּבוֹא (תָּבֹא)
תָּגִ֫ילִי	תָּשִׁ֫ירִי	תָּשִׂ֫ימִי	תָּבֹ֫ואִי (תָּבֹ֫אִי)
יָגִיל	יָשִׁיר	יָשִׂים (יָשִׂם)	יָבוֹא (יָבֹא)
תָּגִיל	תָּשִׁיר	תָּשִׂים	תָּבוֹא (תָּבֹא)
נָגִיל	נָשִׁיר	נָשִׂים	נָבוֹא (נָבֹא)
תָּגִ֫ילוּ	תָּשִׁ֫ירוּ	תָּשִׂ֫ימוּ	תָּבֹ֫ואוּ (תָּבֹ֫אוּ)
תָּגֵ֫לְנָה	תָּשֵׁ֫רְנָה	תָּשֵׂ֫מְנָה	תָּבֹ֫אנָה\תְּבֹאֶ֫ינָה
יָגִ֫ילוּ	יָשִׁ֫ירוּ	יָשִׂ֫ימוּ	יָבֹ֫ואוּ (יָבֹ֫אוּ)
תָּגֵ֫לְנָה	תָּשֵׁ֫רְנָה	תָּשֵׂ֫מְנָה	תָּבֹ֫אנָה\תְּבֹאֶ֫ינָה

要点 四 禁令

命令、吩咐、祈求可以用命令式，也可以用命令未完成式来表达（见117页），意思相差不大，但命令式的感叹语气要重一些。因此在教程中的命令句我们常常用一个现代的感叹号，而含命令意义的未完成式句子一般不加感叹号（见课文第38，46行）。

否定的命令或祈求统称**禁令**。要表达禁令，希伯来语不允许使用命令式，而是用未完成式，前面加个否定词来表达。禁令分两种：

1 **即刻的禁令**，表示“现在不可以”，用否定词 אַל־ 和未完成式的第二人称，中文可译为“不要……！”。

2 **永远的禁令**，表示“绝对不可以”，用否定词 לֹא 和未完成式的第二人称，中文可译为“不可……”。十诫就是最典型的例子。

永远的禁令	即刻的禁令	肯定的命令或祈求	
用 לֹא + 未完成式	用 אַל־ + 未完成式	用未完成式	用命令式
לֹא תִגְנֹב.	אַל־תִּגְנֹב!	תִּגְנֹב.	גְּנֹב!
你不可偷。	你不要偷！	你要偷。	你要偷！

练习

1 翻译练习

✓ 请翻译成希语：1. 大海的水 2. 雅各的上帝 3. 耶和华的天(空) 4. 那书卷的话 5. 那城的女人们 6. 亚当的生命 7. 利亚的生命的众年头 8. 亚伯兰的生命的众年头的众日子 9. 耶城的众房子 10. 那河的众鱼 11. 夏娃的女儿们 12. 流便的双手 13. 扫罗众女祖 14. 那地的众居民 15. 但的众母马 16. 众主的主(=万主之主) 17. 以色列的牧者 18. 那众山的众头(=那众山顶 见创 8:5) 19. 以撒的众祖先(↓众父) 20. 闪的儿子们的众名字

2 练习命令与禁令

✓ 一个学生到前面来，说：**?מָה אֶעֱשֶׂה** “我要做什么？”
另一个同学给该学生发个命令或禁令，班里的其他同学马上和发命令者“对着干”，喊出相反的命令，再由该学生决定服从谁的命令。

3 相反命令

✓ 请根据以下的命令（例如：“你要这样做！”），后面加对应的禁令“不要这样做！”；再加 3 句关于行为进行的情况：用未完成式“他将这样做”、用分词“他正在这样做”、用完成式“他这样做了”；最后还用圣经中最常见的叙述式“于是他这样做了”复述一下，每题一共 6 句。

שְׁמֹר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם!	אַל־תִּשְׁמֹר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם!
יִשְׁמֹר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.	הוּא שֹׁמֵר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.
שָׁמַר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.	וַיִּשְׁמֹר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם...

1

מְכֹר אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה!	.... אֹתָם!
.... אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה.	.... אֹתָם.
.... אֹתָם.	.... אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה...

2

לְמַד עִבְרִית וַאֲרָמִית!	.... עִבְרִית וַאֲרָמִית!
.... עִבְרִית וַאֲרָמִית.	.... עִבְרִית וַאֲרָמִית.
.... עִבְרִית וַאֲרָמִית.	.... עִבְרִית וַאֲרָמִית...

3 סִגְרִי אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל! .... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל!
.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל. .... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל.
.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל. .... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל...

4 כְּתֹב אֶת־שֵׁם שֵׁם עַל־הַלּוּחַ! .... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ!
.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ. .... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ.
.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ. .... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ...

5 כְּרֹת בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל אָחִיךָ! .... בְּרִית אִתּוֹ!
.... בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל. .... בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל.
.... בְּרִית אֶת־אָחִיו. .... בְּרִית אִתּוֹ...

6 הֲרֹג אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים הָאֵלֶּה! .... אֹתָם!
.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים. .... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים.
.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים. .... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים...

7 לִבְנִי שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים! .... שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים!
.... שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים. .... שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים.
.... שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים. .... שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְבֵנִים...

8 אִמְרִי לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת! .... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת!
.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת. .... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת.
.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת. .... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת...

9 רֻצוּ הַחוּצָה! .... הַחוּצָה!
.... הַחוּצָה. .... הַחוּצָה.
.... הַחוּצָה. .... הַחוּצָה...

10 נוּסוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְבֵית־אֵל! .... מִפֹּה לְבֵית־אֵל!
.... מֵהַמָּקוֹם הַהוּא לְבֵית־אֵל. .... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל.
.... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל. .... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל...

סוּסַי וְסוּסוֹתַי · 我的众公马和众母马

לָמֶד דָּלֶת

课文

א

一

1	אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים,	我要向山举目， 我将举起　我的双眼　向-那众山
2	מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי?	我的帮助从何而来？ 从哪里　它将来　我的帮助？　我的帮助
3	עֶזְרִי מֵעִם יהוה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.	我的帮助从造天地的耶和华而来。 从同……（=从……那里）耶和华　天和地<的造者。（诗 121:1–2）
4	הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.	保护以色列的也不打盹，也不睡觉。 看哪　不-他将打盹　且不-他将睡觉　以色列<的保护者。（4）

ב

二

5	שָׂא עֵינְךָ! — שָׂא עֵינֶיךָ!	你要抬起一眼！—— 你要抬起双眼！ 你要举起　你的眼！［没有这样说的！］—— 你要举起　你的双眼！
6	שְׂאִי יָדֵךְ! — שְׂאִי יָדַיִךְ!	妳要举起一手！—— 妳要举起双手！
7	שָׂא רַגְלְךָ! — שָׂא רַגְלֶיךָ!	你要举起一脚！—— 你要举起双脚！
8	שָׂא עֵינֶיךָ וּרְאֵה קֵדְמָה!	你要举目，往东边看！
9	שְׂאוּ עֵינֵיכֶם וּרְאוּ יָמָּה!	你们要举目，往西边看！
10	שְׁלַח אֶת־יָדְךָ! — שְׁלַח אֶת־יָדֶיךָ!	请伸出你的手！—— 伸出你双手！
11	גַּע בְּאָזְנוֹ! — גַּע בְּאָזְנָיו!	你要摸他的(一只)耳朵！—— 摸他的双耳！
12	נָתָן, שְׁלַח אֶת־יָדְךָ! — גַּע בְּפָנַי!	拿单哪，伸出你的手！—— 摸我的脸！
13	רָחֵל, שִׁלְחִי אֶת־יָדֵךְ! — גְּעִי בְּכַפַּי!	拉结啊，伸出妳的手！—— 摸我的双掌！

ג

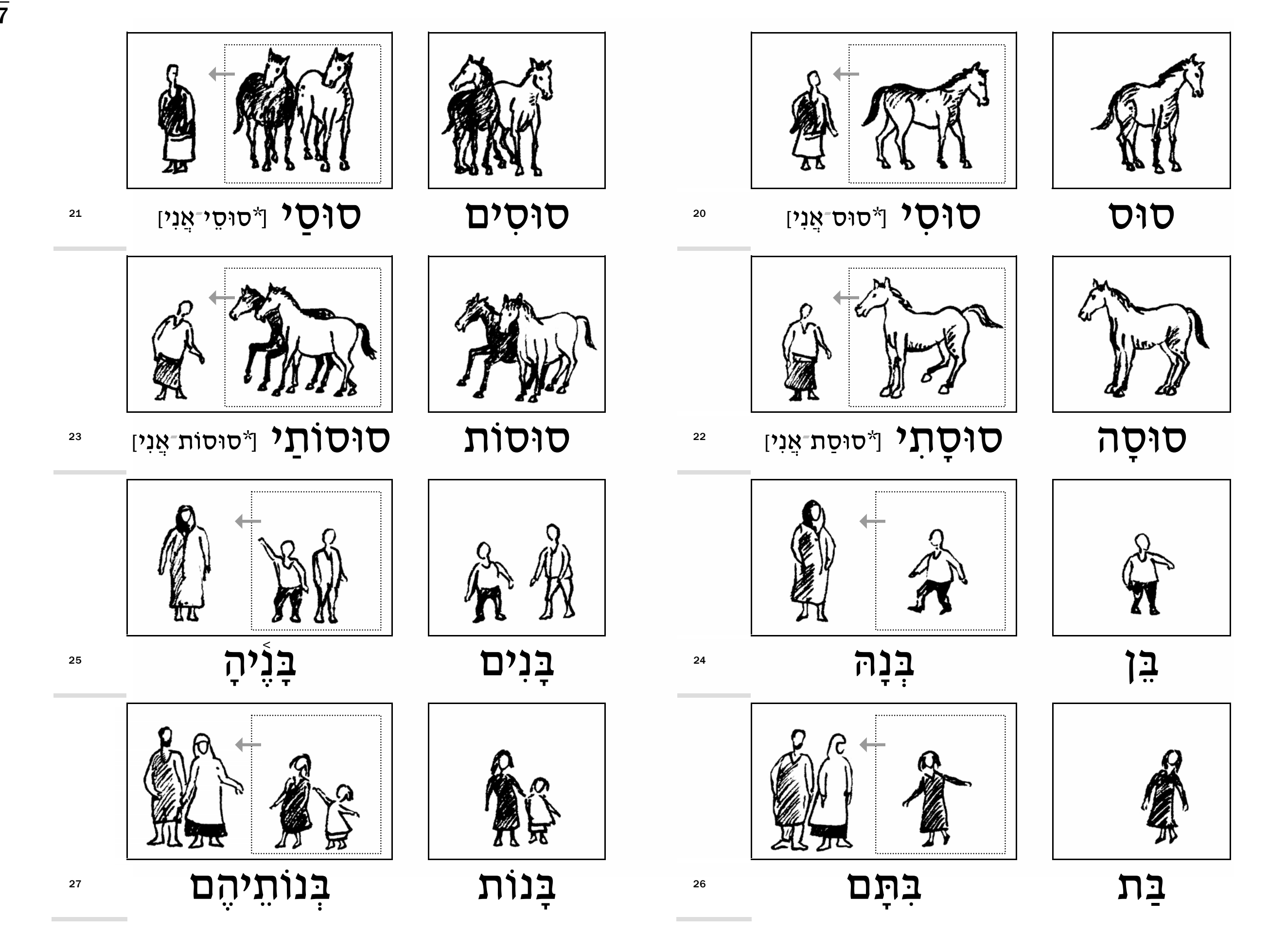
三

14	וַיהוה אָמַר אֶל־אַבְרָם: "שָׂא נָא עֵינֶיךָ,	耶和华对亚伯兰说："你要举目，
15	וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם	从你所在的地方
16	צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה,	向北、向南、向东、向西观看，
17	כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה,	因为你所看见的一切地，
18	לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם."	我都要赐给你，也赐给你的后裔，直到永远。" （据创 13:14–15）

ד 四

19 מַה־כָּל־הָאֵלֶּה?

这些都是什么？



ה 五

28 וַיֹּאמֶר יהוה לְנֹחַ: ״בֹּא־אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ
29 וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ אֶל־הַתֵּבָה,
30 כִּי־אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה.
31 קַח־לְךָ מִכֹּל הַבְּהֵמָה וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם.״
32 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ אֱלֹהִים,
33 כֵּן עָשָׂה.
34 וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ
35 אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל.
36 וַיָּבֹאוּ מִן־הַבְּהֵמָה וּמִן־הָעוֹף אֶל־נֹחַ
37 אֶל־הַתֵּבָה כַּאֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים לְנֹחַ.

耶和华对挪亚说：“你要同你的妻子、
于是他说了 耶和华 对挪亚： “你要进入-你 和你的妻子
儿子们和儿媳妇们进入方舟，因为在这
和你的儿子们 和你儿子们<的妻子们 同你 到-那方舟，
世代中我看见[只有]你在我面前是个义人。
因 把你[被强调] 我看了 义的(人) 在我面前 在那世代 那这个。
你要(为你自己)取一些畜类和天空的飞类。”
你要取-为你[自己] 从所有 那畜类 并从那天空<的飞类。”
挪亚照上帝所对他说的一切[去]做了，
于是他做了 挪亚 照所有 所-他说了 对他 上帝，
他这样做了。
这样 他做了。
挪亚就和他的儿子们、妻子和儿媳妇们一同
于是他进了 挪亚 和他的儿子们 和他的妻子 和他的儿子们
进了方舟，躲避洪(水的)水。
<的妻子们 同他 到-那方舟 从洪水<的水<的面。
一些畜类和飞类也来到了挪亚那里，进入了
于是他们来了/进了 从-那畜类 和从-那飞类 到-挪亚
方舟，正如耶和华对挪亚说的那样。
到-那方舟 照所 他说了 上帝 对-挪亚。 （据创 7:1-9; 6:22）

ו

六

מַה־נַּעֲשֶׂה?

我们要做什么呢？

什么–我们将做？ ［可以复习下列动词的词义和判断它们的根类］

נֵלֵךְ נָבוֹא נָשׁוּב נַעֲמֹד נֵשֵׁב נִשְׁכַּב נָרוּץ נָנוּס נִחְיֶה נָמוּת נָקוּם נַעֲלֶה
נֵרֵד נֵצֵא נָנוּם נִישַׁן נִשְׁמֹר נִצְעַק נִבְכֶּה נָשִׁיר נָגִיל נֹאכַל נִשְׁתֶּה נִירַשׁ
נֵלֵד נִרְאֶה נִשְׁמַע נֹאמַר נִשְׁאַל נַעֲנֶה נִקַּח נִתֵּן נִשָּׂא נָשִׂים נִקְנֶה נִמְכֹּר
נִכְתֹּב נִמְחֶה נִשְׁבֹּר נִשְׂרֹף נַהֲרֹג נִגְנֹב נִלְבֹּן נִבְנֶה נִרְעֶה נִסְגֹּר נִפְתַּח
נִלְמַד נִפְעַל נִמְלָא נִפְנֶה נִשְׁלַח נִקְדַּשׁ נִגַּע נִירָא נֶאֱהַב נֵדַע נַעֲבֹד...
נוֹדֶה לַיהוה אֱלֹהֵינוּ כִּי טוֹב, כִּי לְדוֹר וָדוֹר חַסְדּוֹ!

ז

七

אַל־תִּירָא!

不要惧怕！

不要–你将怕！ 因为 众多的 所 同我们

כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם.

与我们同在的，比与他们同在的更多。

比所 同他们。 注：这里 אוֹתָם = אִתָּם （王下 6:16）

生词

נָשָׂא \ יִשָּׂא	卡完3—O / 未3—O	举起，背负
עֵ֫זֶר \ עֶזְרִי	阳⁻［唉德］	帮助 （אֶ֫בֶן הָעֵ֫זֶר = 以便以谢/夏娃也是亚当的 עֵ֫זֶר ［创 2:18,20］）
נָם(נוּם) \ יָנוּם	卡完3—O / 未3—O	打盹
שָׁלַח \ יִשְׁלַח	卡完3—O / 未3—O	差遣，伸出
לְפָנַי (= לְ– + פָּנַי)	介1—⊙	在我面前
דּוֹר \ דּוֹרוֹת	阳⁻［异复］	世代
כֵּן	副	这样，如此 （开头的「喀」遭跨词驱塞时 → כֵן = ♪ חֵן 恩惠）
מִפְּנֵי⁻ (מִן + פְּנֵי)	介（介阳/+个>）	远离……（的面），躲避……（的面） （↓ 从……的面）
כַּאֲשֶׁר (כְּ– + אֲשֶׁר)	连（介系）	正如……所……，照……所……
עָלָה \ יַעֲלֶה	卡完3—O / 未3—O	上（上去或上来） （=√ עַל 之上）
יָרַד \ יֵרֵד	卡完3—O / 未3—O	下（下去或下来）
יָלַד \ יֵלֵד	卡完3—O / 未3—O	生 （=√ הוֹלִיד 是 יָלַד 的希干，原来 = “使生”，后来也 = “生”）
יָרַשׁ \ יִירַשׁ	卡完3—O / 未3—O	得……为业（尤其是土地），承受，赶出
יָרֵא \ יִירָא	卡完3—O / 未3—O	怕，敬畏

要点 一 复缀

我们在第 13 课所学的代缀 ִי-“我的”，ְךָ-“你的”等（I-111 页），是单数名词所加的代缀，所以称它们为**单缀**。本课主要讲复数名词所加的代缀，称为**复缀**。下面请比较单缀模板和复缀模板，把它们记熟，并区分清楚。

复缀（复名代缀）			单缀（单名代缀）			
实例		模板	实例		模板	谁的
סוּסוֹתַי	סוּסַי	ַי	סוּסָתִי	סוּסִי	ִי	我的
סוּסוֹתֶיךָ	סוּסֶיךָ	ֶיךָ	סוּסָתְךָ	סוּסְךָ	ְךָ	你的
סוּסוֹתַיִךְ	סוּסַיִךְ	ַיִךְ	סוּסָתֵךְ	סוּסֵךְ	ֵךְ	妳的
סוּסוֹתָיו	סוּסָיו	ָיו	סוּסָתוֹ	סוּסוֹ	וֹ	他的
סוּסוֹתֶיהָ	סוּסֶיהָ	ֶיהָ	סוּסָתָהּ	סוּסָהּ	ָהּ	她的
סוּסוֹתֵינוּ	סוּסֵינוּ	ֵינוּ	סוּסָתֵנוּ	סוּסֵנוּ	ֵנוּ	我们的
סוּסוֹתֵיכֶם	סוּסֵיכֶם	ֵיכֶם	סוּסַתְכֶם	סוּסְכֶם	ְכֶם	你们的
סוּסוֹתֵיכֶן	סוּסֵיכֶן	ֵיכֶן	סוּסַתְכֶן	סוּסְכֶן	ְכֶן	妳们的
סוּסוֹתֵיהֶם	סוּסֵיהֶם	ֵיהֶם	סוּסָתָם	סוּסָם	ָם	他们的
סוּסוֹתֵיהֶן	סוּסֵיהֶן	ֵיהֶן	סוּסָתָן	סוּסָן	ָן	她们的

下面两页列出一些名词的单复数形式及其代缀，供参考。

注：双数名词加代缀也都用复缀。

我们以前学单词 אֱלֹהַי “我的上帝” 的时候，可能不明白为什么不是 אֱלֹהִי*。现在就知道了：אֱלֹהִים 是复数名词，所以应该加复缀而不是单缀。אֱלֹהֵינוּ 也是同样的道理，但复缀“我们的” ֵינוּ- 的发音和单缀 ֵנוּ- 的一样，只是多了一个默音「约」（这个约很重要，它代表复数，每一个复缀都含有这个字母）。

אֶת־יהוה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא
וְאֹתוֹ תַעֲבֹד

דְּבָרִים ו 13　　申命记 6:13

复数	单数

复数	单数

	סוס	סוסה	דג	כוס	אב	אם	בן	בת
独立形	סוּס	סוּסָה	דָּג	כּוֹס	אָב	אֵם	בֵּן	בַּת
附属形	סוּס־	סוּסַת־	דַּג־	כּוֹס־	אֲבִי־	אֵם־	בֶּן־\בֵּן־	בַּת־
	一公马	一母马	一鱼	一杯子	一父亲	一母亲	一儿子	一女儿
我的	סוּסִי	סוּסָתִי	דָּגִי	כּוֹסִי	אָבִי	אִמִּי	בְּנִי	בִּתִּי
你的	סוּסְךָ	סוּסָתְךָ	דָּגְךָ	כּוֹסְךָ	אָבִיךָ	אִמְּךָ	בִּנְךָ	בִּתְּךָ
妳的	סוּסֵךְ	סוּסָתֵךְ	דָּגֵךְ	כּוֹסֵךְ	אָבִיךְ	אִמֵּךְ	בְּנֵךְ	בִּתֵּךְ
他的	סוּסוֹ	סוּסָתוֹ	דָּגוֹ	כּוֹסוֹ	אָבִיו	אִמּוֹ	בְּנוֹ	בִּתּוֹ
她的	סוּסָהּ	סוּסָתָהּ	דָּגָהּ	כּוֹסָהּ	אָבִיהָ	אִמָּהּ	בְּנָהּ	בִּתָּהּ
我们的	סוּסֵנוּ	סוּסָתֵנוּ	דָּגֵנוּ	כּוֹסֵנוּ	אָבִינוּ	אִמֵּנוּ	בְּנֵנוּ	בִּתֵּנוּ
你们的	סוּסְכֶם	סוּסַתְכֶם	דַּגְכֶם	כּוֹסְכֶם	אֲבִיכֶם	אִמְּכֶם	בִּנְכֶם	בִּתְּכֶם
妳们的	סוּסְכֶן	סוּסַתְכֶן	דַּגְכֶן	כּוֹסְכֶן	אֲבִיכֶן	אִמְּכֶן	בִּנְכֶן	בִּתְּכֶן
他们的	סוּסָם	סוּסָתָם	דָּגָם	כּוֹסָם	אֲבִיהֶם	אִמָּם	בְּנָם	בִּתָּם
她们的	סוּסָן	סוּסָתָן	דָּגָן	כּוֹסָן	אֲבִיהֶן	אִמָּן	בְּנָן	בִּתָּן

	אלהים	פנים	חיים	סוסים	סוסות	דגים	כוסות	אבות	אמות	בנים	בנות
独立形	אֱלֹהִים	פָּנִים	חַיִּים	סוּסִים	סוּסוֹת	דָּגִים	כּוֹסוֹת	אָבוֹת	אִמּוֹת	בָּנִים	בָּנוֹת
附属形	אֱלֹהֵי־	פְּנֵי־	חַיֵּי־	סוּסֵי־	סוּסוֹת־	דְּגֵי־	כּוֹסוֹת־	אֲבוֹת־	אִמּוֹת־	בְּנֵי־	בְּנוֹת־
	上帝	面	生命	众公马	众母马	众鱼	众杯子	众父亲/祖先	众母亲/女祖	众儿子/子孙	众女儿
我的	אֱלֹהַי	פָּנַי	חַיַּי	סוּסַי	סוּסוֹתַי	דָּגַי	כּוֹסוֹתַי	אֲבוֹתַי	אִמּוֹתַי	בָּנַי	בְּנוֹתַי
你的	אֱלֹהֶיךָ	פָּנֶיךָ	חַיֶּיךָ	סוּסֶיךָ	סוּסוֹתֶיךָ	דָּגֶיךָ	כּוֹסוֹתֶיךָ	אֲבוֹתֶיךָ	אִמּוֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	בְּנוֹתֶיךָ
妳的	אֱלֹהַיִךְ	פָּנַיִךְ	חַיַּיִךְ	סוּסַיִךְ	סוּסוֹתַיִךְ	דָּגַיִךְ	כּוֹסוֹתַיִךְ	אֲבוֹתַיִךְ	אִמּוֹתַיִךְ	בָּנַיִךְ	בְּנוֹתַיִךְ
他的	אֱלֹהָיו	פָּנָיו	חַיָּיו	סוּסָיו	סוּסוֹתָיו	דָּגָיו	כּוֹסוֹתָיו	אֲבוֹתָיו	אִמּוֹתָיו	בָּנָיו	בְּנוֹתָיו
她的	אֱלֹהֶיהָ	פָּנֶיהָ	חַיֶּיהָ	סוּסֶיהָ	סוּסוֹתֶיהָ	דָּגֶיהָ	כּוֹסוֹתֶיהָ	אֲבוֹתֶיהָ	אִמּוֹתֶיהָ	בָּנֶיהָ	בְּנוֹתֶיהָ
我们的	אֱלֹהֵינוּ	פָּנֵינוּ	חַיֵּינוּ	סוּסֵינוּ	סוּסוֹתֵינוּ	דָּגֵינוּ	כּוֹסוֹתֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	אִמּוֹתֵינוּ	בָּנֵינוּ	בְּנוֹתֵינוּ
你们的	אֱלֹהֵיכֶם	פְּנֵיכֶם	חַיֵּיכֶם	סוּסֵיכֶם	סוּסוֹתֵיכֶם	דְּגֵיכֶם	כּוֹסוֹתֵיכֶם	אֲבוֹתֵיכֶם	אִמּוֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶם
妳们的	אֱלֹהֵיכֶן	פְּנֵיכֶן	חַיֵּיכֶן	סוּסֵיכֶן	סוּסוֹתֵיכֶן	דְּגֵיכֶן	כּוֹסוֹתֵיכֶן	אֲבוֹתֵיכֶן	אִמּוֹתֵיכֶן	בְּנֵיכֶן	בְּנוֹתֵיכֶן
他们的	אֱלֹהֵיהֶם	פְּנֵיהֶם	חַיֵּיהֶם	סוּסֵיהֶם	סוּסוֹתֵיהֶם	דְּגֵיהֶם	כּוֹסוֹתֵיהֶם	אֲבוֹתֵיהֶם	אִמּוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	בְּנוֹתֵיהֶ
她们的	אֱלֹהֵיהֶן	פְּנֵיהֶן	חַיֵּיהֶן	סוּסֵיהֶן	סוּסוֹתֵיהֶן	דְּגֵיהֶן	כּוֹסוֹתֵיהֶן	אֲבוֹתֵיהֶן	אִמּוֹתֵיהֶן	בְּנֵיהֶן	בְּנוֹתֵיהֶן

独立形	אָח	אָחוֹת	אָדוֹן	עֶבֶד	עַיִן	אֹזֶן	אַף	שֵׁן	יָד	רֶגֶל	כַּף
附属形	אֲחִי־	אֲחוֹת־	אֲדוֹן־	עֶבֶד־	עֵין־	אֹזֶן־	אַף־	שֵׁן־	יַד־	רֶגֶל־	כַּף־
	一兄弟	一姐妹	一主人	[啊德] 一仆人	一眼	[哦德] 一耳	一鼻	一牙	一手	[啊德] 一脚	一掌
我的	אָחִי	אֲחוֹתִי	אֲדוֹנִי	עַבְדִּי	עֵינִי	אָזְנִי	אַפִּי	שִׁנִּי	יָדִי	רַגְלִי	כַּפִּי
你的	אָחִיךָ	אֲחוֹתְךָ	אֲדוֹנְךָ	עַבְדְּךָ	עֵינְךָ	אָזְנְךָ	אַפְּךָ	שִׁנְּךָ	יָדְךָ	רַגְלְךָ	כַּפְּךָ
妳的	אָחִיךְ	אֲחוֹתֵךְ	אֲדוֹנֵךְ	עַבְדֵּךְ	עֵינֵךְ	אָזְנֵךְ	אַפֵּךְ	שִׁנֵּךְ	יָדֵךְ	רַגְלֵךְ	כַּפֵּךְ
他的	אָחִיו	אֲחוֹתוֹ	אֲדוֹנוֹ	עַבְדּוֹ	עֵינוֹ	אָזְנוֹ	אַפּוֹ	שִׁנּוֹ	יָדוֹ	רַגְלוֹ	כַּפּוֹ
她的	אָחִיהָ	אֲחוֹתָהּ	אֲדוֹנָהּ	עַבְדָּהּ	עֵינָהּ	אָזְנָהּ	אַפָּהּ	שִׁנָּהּ	יָדָהּ	רַגְלָהּ	כַּפָּהּ
我们的	אָחִינוּ	אֲחוֹתֵנוּ	אֲדוֹנֵנוּ	עַבְדֵּנוּ	עֵינֵנוּ	אָזְנֵנוּ	אַפֵּנוּ	שִׁנֵּנוּ	יָדֵנוּ	רַגְלֵנוּ	כַּפֵּנוּ
你们的	אֲחִיכֶם	אֲחוֹתְכֶם	אֲדוֹנְכֶם	עַבְדְּכֶם	עֵינְכֶם	אָזְנְכֶם	אַפְּכֶם	שִׁנְּכֶם	יֶדְכֶם	רַגְלְכֶם	כַּפְּכֶם
妳们的	אֲחִיכֶן	אֲחוֹתְכֶן	אֲדוֹנְכֶן	עַבְדְּכֶן	עֵינְכֶן	אָזְנְכֶן	אַפְּכֶן	שִׁנְּכֶן	יֶדְכֶן	רַגְלְכֶן	כַּפְּכֶן
他们的	אֲחִיהֶם	אֲחוֹתָם	אֲדוֹנָם	עַבְדָּם	עֵינָם	אָזְנָם	אַפָּם	שִׁנָּם	יָדָם	רַגְלָם	כַּפָּם
她们的	אֲחִיהֶן	אֲחוֹתָן	אֲדוֹנָן	עַבְדָּן	עֵינָן	אָזְנָן	אַפָּן	שִׁנָּן	יָדָן	רַגְלָן	כַּפָּן

独立形	אַחִים	אֲחָיוֹת	אֲדוֹנִים	עֲבָדִים	עֵינַיִם	אָזְנַיִם	אַפַּיִם	שִׁנַּיִם	יָדַיִם	רַגְלַיִם	כַּפַּיִם
附属形	אֲחֵי־	אַחְיוֹת־	אֲדוֹנֵי־	עַבְדֵי־	עֵינֵי־	אָזְנֵי־	אַפֵּי־	שִׁנֵּי־	יְדֵי־	רַגְלֵי־	כַּפֵּי־
	众兄弟	众姐妹	上主/众主人	众仆人	双眼	双耳	双鼻孔	众牙齿	双手	双脚	双掌
我的	אַחַי	אַחְיוֹתַי	אֲדוֹנַי	עֲבָדַי	עֵינַי	אָזְנַי	אַפַּי	שִׁנַּי	יָדַי	רַגְלַי	כַּפַּי
你的	אַחֶיךָ	אַחוֹתֶיךָ	אֲדוֹנֶיךָ	עֲבָדֶיךָ	עֵינֶיךָ	אָזְנֶיךָ	אַפֶּיךָ	שִׁנֶּיךָ	יָדֶיךָ	רַגְלֶיךָ	כַּפֶּיךָ
妳的	אַחַיִךְ	אַחוֹתַיִךְ	אֲדוֹנַיִךְ	עֲבָדַיִךְ	עֵינַיִךְ	אָזְנַיִךְ	אַפַּיִךְ	שִׁנַּיִךְ	יָדַיִךְ	רַגְלַיִךְ	כַּפַּיִךְ
他的	אֶחָיו	אַחְיוֹתָיו	אֲדוֹנָיו	עֲבָדָיו	עֵינָיו	אָזְנָיו	אַפָּיו	שִׁנָּיו	יָדָיו	רַגְלָיו	כַּפָּיו
她的	אַחֶיהָ	אַחוֹתֶיהָ	אֲדוֹנֶיהָ	עֲבָדֶיהָ	עֵינֶיהָ	אָזְנֶיהָ	אַפֶּיהָ	שִׁנֶּיהָ	יָדֶיהָ	רַגְלֶיהָ	כַּפֶּיהָ
我们的	אַחֵינוּ	אַחְיוֹתֵינוּ	אֲדוֹנֵינוּ	עֲבָדֵינוּ	עֵינֵינוּ	אָזְנֵינוּ	אַפֵּינוּ	שִׁנֵּינוּ	יָדֵינוּ	רַגְלֵינוּ	כַּפֵּינוּ
你们的	אֲחֵיכֶם	אַחוֹתֵיכֶם	אֲדוֹנֵיכֶם	עַבְדֵיכֶם	עֵינֵיכֶם	אָזְנֵיכֶם	אַפֵּיכֶם	שִׁנֵּיכֶם	יְדֵיכֶם	רַגְלֵיכֶם	כַּפֵּיכֶם
妳们的	אֲחֵיכֶן	אַחוֹתֵיכֶן	אֲדוֹנֵיכֶן	עַבְדֵיכֶן	עֵינֵיכֶן	אָזְנֵיכֶן	אַפֵּיכֶן	שִׁנֵּיכֶן	יְדֵיכֶן	רַגְלֵיכֶן	כַּפֵּיכֶן
他们的	אֲחֵיהֶם	אַחְיוֹתֵיהֶם	אֲדוֹנֵיהֶם	עַבְדֵיהֶם	עֵינֵיהֶם	אָזְנֵיהֶם	אַפֵּיהֶם	שִׁנֵּיהֶם	יְדֵיהֶם	רַגְלֵיהֶם	כַּפֵּיהֶם
她们的	אֲחֵיהֶן	אַחְיוֹתֵיהֶן	אֲדוֹנֵיהֶן	עַבְדֵיהֶן	עֵינֵיהֶן	אָזְנֵיהֶן	אַפֵּיהֶן	שִׁנֵּיהֶן	יְדֵיהֶן	רַגְלֵיהֶן	כַּפֵּיהֶן

要点 二 不规则复数

下面列举了一些复数形式不规则的常用名词（不包括简单的异形复数），我们需要特别注意这些特殊的复数形式：

单数		不规则复数	
אִישׁ	一（男）人	אֲנָשִׁים	众（男）人
אִשָּׁה	一女人	נָשִׁים	众女人
בֵּן	一儿子	בָּנִים	众儿子
בַּת	一女儿	בָּנוֹת	众女儿
אָח	一兄弟	אַחִים	众兄弟
אָחוֹת	一姐妹	אֲחָיוֹת	众姐妹

单数		不规则复数	
אֵם	一母亲	אִמּוֹת	众母亲
בַּ֫יִת	一房子	בָּתִּים	众房子
עִיר	一城	עָרִים	众城
רֹאשׁ	一头	רָאשִׁים	众头
יוֹם	一日	יָמִים	众日
יָם	一海	יַמִּים	众海

记忆字句　不规则复数：　男女儿女兄妹・母房城头日海

要点 三 二单阳单缀的停顿形

课文第 28-29 行："...בֹּא־אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶ֫יךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֫יךָ אִתָּךְ אֶל־הַתֵּבָה" 其中的 אִתָּךְ "同你" 好像带了二单阴单缀，相当于"同妳" אִתָּךְ 的意思，可是这里是指挪亚。

实际上，这个 אִתָּךְ 的后缀 ךְ ָ– 不是二单阴单缀，而是二单阳单缀的停顿形，与二单阴单缀的形式一模一样。其他单词如 לָךְ（对你），בָּךְ（在你里面），עִמָּךְ（与你同在），אֹתָךְ（把你）等，也有同样的现象。

要点 四 一幼未完成式

我们这一课介绍一幼动词的未完成式。如果观察课文第六段的各种形式，我们会发现一幼动词的未完成式分为两类：

第一类的未基元缀为「**幼期**|**搭**」。如 יִישַׁן，יִירַשׁ …… 一根「幼」已经默化（幼默）成为「期」（复咿），我们称这类动词为**一幼未期**动词（即未完成式中一根变成复咿的一幼动词）。注：一幼未期动词也是未啊的（二元为「搭」，而非规则的「抽」）。

第二类的未基元缀是「**幼车**|**车**」。如 יֵשֵׁב，יֵצֵא …… 这里的改变比较大：一根「幼」不单默化而失去了辅音特征，它甚至消失了，元音就延长（这也是一种补延，来补幼的"缺席"，滴 → 车）。最后，两个元音都是长唉，这是**一幼未车**动词。

一幼未期动词

יָרֵא	יָשֵׁן	יָרַשׁ
√ 一幼未期三阿（怕/敬畏）	√ 一幼未期三努（睡）	√ 一幼未期（得/赶出）
אִירָא	אִישַׁן	אִירַשׁ
תִּירָא	תִּישַׁן	תִּירַשׁ
תִּירְאִי	תִּישְׁנִי	תִּירְשִׁי
יִירָא	יִישַׁן	יִירַשׁ
תִּירָא	תִּישַׁן	תִּירַשׁ
נִירָא	נִישַׁן	נִירַשׁ
תִּירְאוּ	תִּישְׁנוּ	תִּירְשׁוּ
תִּירֶ֫אנָה	תִּישַׁ֫נָּה	תִּירַ֫שְׁנָה
יִירְאוּ	יִישְׁנוּ	יִירְשׁוּ
תִּירֶ֫אנָה	תִּישַׁ֫נָּה	תִּירַ֫שְׁנָה

一幼未车动词

יָדַע	יָצָא	הָלַךְ	יָלַד	יָרַד	יָשַׁב
√ 一幼未车三喉（知道）	√ 一幼未车三阿（出）	√ 特殊一幼未车（走/去）	√ 一幼未车（生）	√ 一幼未车（下）	√ 一幼未车（坐/住）
אֵדַע	אֵצֵא	אֵלֵךְ	אֵלֵד	אֵרֵד	אֵשֵׁב
תֵּדַע	תֵּצֵא	תֵּלֵךְ	תֵּלֵד	תֵּרֵד	תֵּשֵׁב
תֵּדְעִי	תֵּצְאִי	תֵּלְכִי	תֵּלְדִי	תֵּרְדִי	תֵּשְׁבִי
יֵדַע	יֵצֵא	יֵלֵךְ	יֵלֵד	יֵרֵד	יֵשֵׁב
תֵּדַע	תֵּצֵא	תֵּלֵךְ	תֵּלֵד	תֵּרֵד	תֵּשֵׁב
נֵדַע	נֵצֵא	נֵלֵךְ	נֵלֵד	נֵרֵד	נֵשֵׁב
תֵּדְעוּ	תֵּצְאוּ	תֵּלְכוּ	תֵּלְדוּ	תֵּרְדוּ	תֵּשְׁבוּ
תֵּדַ֫עְנָה	תֵּצֶ֫אנָה	תֵּלַ֫כְנָה	תֵּלַ֫דְנָה	תֵּרַ֫דְנָה	תֵּשַׁ֫בְנָה
יֵדְעוּ	יֵצְאוּ	יֵלְכוּ	יֵלְדוּ	יֵרְדוּ	יֵשְׁבוּ
תֵּדַ֫עְנָה	תֵּצֶ֫אנָה	תֵּלַ֫כְנָה	תֵּלַ֫דְנָה	תֵּרַ֫דְנָה	תֵּשַׁ֫בְנָה

练习

1 语境练习：复缀

✓ 请用所有的名词模卡（共 35 张）及第二册名词模卡拼图来复习名词和单缀、复缀。

✓ 老师带着学生根据课文第二段，做“听命”练习。老师可以命令全班或个别同学做动作，例如“摸你(们)的一颗牙”“举起你(们)的一只手/双手”……。随后，学生可以成对练习。如果一些学生不好意思去摸别人的眼睛、手、脚等，老师也可以在黑板上画一些人物，请学生“摸他的头”“摸他的双脚”，也可以问：“他的鼻子/双掌/双眼的眼皮等等在哪里？”

2 动词总复习

✓ 请用下一页的表来统计我们到现在为止已经学过多少卡干动词，写出每个动词的「完-未」**基对**，即完基和未基两种形式。双弱动词列入两次，后面标一个“2”。除了课文第六段的动词外，我们也已经学过：עָשָׂה，מָצָא，מָלַךְ，לָבַשׁ，כָּרַת，חָסֵר，הָיָה，בָּרָא，אָרַר，קָרָא 和 צָחַק。

✓ 根据课文第六段，替换人称做练习，例如回答 מַה־תַּעֲשֶׂה？：אֵלֵךְ，אָבוֹא，אָשׁוּב，…；或者回答一个女生自问 מָה־אֶעֱשֶׂה？：תֵּלְכִי，תָּבֹאִי，…；或 מַה־יַּעֲשׂוּ？：יֵלְכוּ，…。

3 翻译练习

1 אַיֵּה שִׁנַּי？

2 אוּלַי שַׂמְתְּ אֹתָם עַל־שֻׁלְחָנֵךְ.

3 אַיֵּה שִׁנִּי？

4 לֹא יָדַעְתִּי כִּי יֵשׁ־לְךָ רַק שֵׁן אֶחָד.

5 מִי שָׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֵנָּה？

6 מַלְכִּי־צֶדֶק אֲדוֹנֵינוּ שָׁלַח אֹתָם.

7 נָנוּס עַל־סוּסֵיכֶם הַקַּלִּים הָאֵלֶּה.

8 אֵינָם סוּסֵינוּ, סוּסֵי־אֲדוֹנֵינוּ הֵמָּה.

9 מַה־יִּירְשׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל？

10 יִירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ־כְּנַעַן מִן־הַיָּם
הַגָּדוֹל עַד־הַנָּהָר הַזֶּה.

强根动词

一般强根动词

שָׁמַר – יִשְׁמֹר

未啊强根动词

לָמַד – יִלְמַד

弱根动词

一弱动词

一喉

עָמַד – יַעֲמֹד

一阿

אָכַל – יֹאכַל

אָרַר – 未学过 (2)

一努

נָתַן – יִתֵּן (2)

一幼

未车

יָשַׁב – יֵשֵׁב

未期

יָרַשׁ – יִירַשׁ

二弱动词

二喉

שָׁאַל – יִשְׁאַל

二空

二夫

קָם – יָקוּם

二否

二期

二双

אָרַר – 未学过 (2)

三努

לָבַן – יִלְבַּן

נָתַן – יִתֵּן (2)

三塔

כָּרַת – יִכְרֹת

三弱动词

三喉

פָּתַח – יִפְתַּח

三阿

קָרָא – יִקְרָא

三黑

שָׁתָה – יִשְׁתֶּה

עָלֵ֫ינוּ · 在我们身上

课文

א 一

1 הַלְלוּ אֶת־יהוה כָּל־גּוֹיִם,
2 כִּי גָבַר עָלֵ֫ינוּ חַסְדּוֹ,
3 וֶאֱמֶת־יהוה לְעוֹלָם!

万国啊！你们都当赞美耶和华，
因他在我们身上的慈爱是浩大的，
或译：因他在我们身上的慈爱强过我们(胜过我们的众罪恶黑暗)
而耶和华的信实直到永远。
（据诗 117:1-2）

4 אֱלֹהַי, מַה־גָּדוֹל חַסְדְּךָ עָלָי!

我的上帝，你在我身上的慈爱多么大啊！
（据诗 86:12-13）

ב 二

5 וְהַמַּ֫יִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָ֫רֶץ,
6 וַיָּ֫מָת כָּל־בָּשָׂר עַל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה.

水[势]在地上极其浩大，
而那水 他们强大了 非常 非常 那地<之上，
于是在地(面)上一切[有]血肉[的]都死了。
于是他(集体单数)死了 一切-肉体 地土<的面<之上。

ג 三

7 הִנֵּה מִזְבֵּ֫חַ, וְזֶ֫בַח עָלָיו.
8 הַזֶּ֫בַח עַל־הַמִּזְבֵּ֫חַ.

这是个祭坛，其上有祭物。
那祭物在那祭坛上面。

9 הִנֵּה עֵץ, וְאֶ֫בֶן גְּדוֹלָה תַּחְתָּיו.
10 הָאֶ֫בֶן תַּ֫חַת־הָעֵץ וּשְׁמָהּ אֶ֫בֶן־הָעֵ֫זֶר.

这是一棵树，其下有块大石头。那石头在那树下面，而它叫以便以谢。

11 הִנֵּה גָּמָל, וְנַעֲרָה לְפָנָיו.
12 הַנַּעֲרָה לִפְנֵי־הַגָּמָל.

这是一头骆驼，其前面有个少女。
那少女在那骆驼前面。

13 הִנֵּה שֻׁלְחָן, וְיַעֲקֹב וְלֵאָה אַחֲרָיו.
14 שְׁנֵיהֶם אַחֲרֵי־הַשֻּׁלְחָן.
(或 שְׁנֵיהֶם אַחַר־הַשֻּׁלְחָן.)

这是个桌子，其后有雅各和利亚。
他俩在那桌子后面。

15 הִנֵּה נַ֫עַר קָטָן, וְנָחָשׁ אֶצְלוֹ.
16 הַנָּחָשׁ אֵ֫צֶל הַנַּ֫עַר.

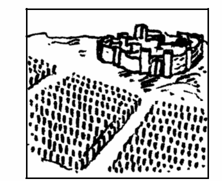
这是个小男孩子，其旁有一条蛇。
那蛇在那男孩子旁边。

17 הִנֵּה סֵ֫פֶר, וְעֵט בֵּינוֹ וּבֵין סֵ֫פֶר אַחֵר.
18 הָעֵט בֵּין סֵ֫פֶר לְסֵ֫פֶר.
(הָעֵט בֵּין הַסֵּ֫פֶר הָאֶחָד וּבֵין הַסֵּ֫פֶר הָאַחֵר.)

这是一卷书卷，在它和另一卷之间有一枝铁笔。
那铁笔在那(两卷)书卷之间。

19 הִנֵּה רֹעֶה, וְצֹאן סָבִיב לוֹ.
20 הַצֹּאן סָבִיב לָרֹעֶה.

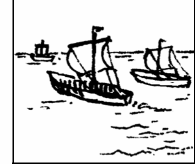
这是一个牧羊人，其周围有羊。
那羊群在那牧羊人周围。



21 הִנֵּה עִיר קְטַנָּה, וְצָבָא רַב נֶגְדָּהּ.
22 הַצָּבָא הָרָב[注] נֶ֫גֶד הָעִיר הַקְּטַנָּה.

注：רַב 加了冠缀后，元音延长 → הָרָב（个别单词这样，如 הַר "山" → הָהָר）

这是一座小城，其对面有个大军队。
那大军队在那小城对面。



23 הִנֵּה הַיָּם, וָאֳנִיּוֹת עַל־פָּנָיו.
24 הָאֳנִיּוֹת עַל־פְּנֵי הַיָּם.

这是大海，其上有一些船只。
那些船只在大海(水面)之上。



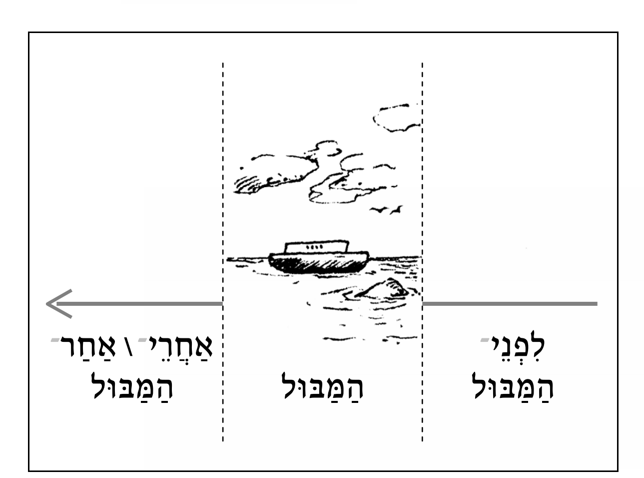
25 הִנֵּה נָבִיא, וּבְנוֹ לֹא־עַמִּי רָץ אֵלָיו.
26 לֹא־עַמִּי רָץ אֶל־הַנָּבִיא אָבִיו.

这是一位先知，他儿子罗-阿米向他那里跑。
罗阿米跑向他父亲那先知。

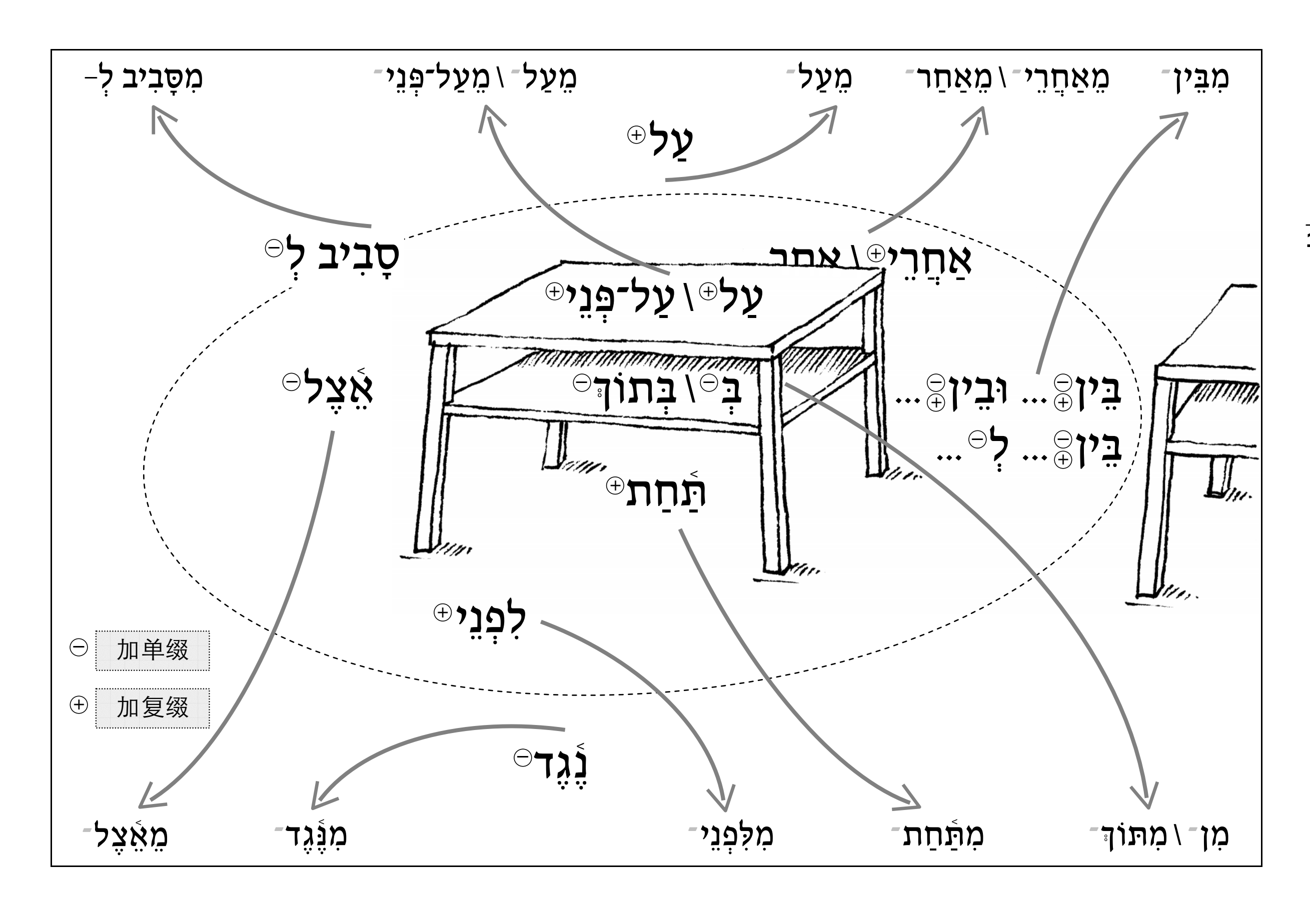


27 הִנֵּה מֶ֫לֶךְ רַע, וַחֲכָמִים רָצִים מִפָּנָיו.
28 הַחֲכָמִים רָצִים מִפְּנֵי מַלְכָּם הָרַע.

这是一位恶王，一些智慧人从他面前跑掉。那些智慧人正从他们的恶王面前跑掉。







ד 四

29 יְרוּשָׁלַםִ הָרִים סָבִיב לָהּ,
众山[怎样]围绕耶路撒冷，
耶路撒冷 众山 周围 对她（= 在她的周围），

30 וַיהוה סָבִיב לְעַמּוֹ.
耶和华也[照样]围绕他的子民。
且耶和华 周围 对他的民。（诗 125:2上）

ה 五

31 הֵבֵאנוּ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם!
我们带给你们平安！
我们带来了 平安 在你们身上！（以色列民谣）

ו 六

32 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים: "יְהִי אוֹר", וַיְהִי אוֹר.
上帝说："要有光，"就有了光。
（创 1:3）

33 לֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל.
再也不会有洪水了。
（据创 9:11）

34 אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ.
你不要自以为有智慧！
不要-你是 有智慧的 在你眼中。（箴 3:7上）

35 אַל־תִּהְיוּ חֲכָמִים בְּעֵינֵיכֶם.
你们不要自以为有智慧！
不要-你们是 有智慧的 在你们眼中。

ז

七

阅读理解，翻译练习 （本段译文见练习答案）

וַיְהִי אִישׁ מִיהוּדָה, וַיִּהְיוּ לוֹ שְׁנֵי־בָנִים.
וַיַּעַל הָאִישׁ עַל־רֹאשׁ־הַר קָטֹן,
וַיַּרְא וְהִנֵּה בָנָיו זֹבְחִים זְבָחִים לַבְּעָלִים.
וַיִּצְעַק וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר:
"אֲהָהּ בָּנַי! אַל־תַּעֲשׂוּ אֶת־הָרָע הַגָּדוֹל
הַזֶּה בְּעֵינֵי־יהוה!" וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלוֹ.
וַיֵּרֶד מִן־הָהָר, וַיָּרָץ לָעִיר, וַיִּקֶן יַיִן,
וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ, וַיֵּשֶׁב, וַיֵּשְׁתְּ, וַיֵּבְךְּ.
וַתֹּאמֶר אִשְׁתּוֹ: "לָמָּה אַתָּה בֹּכֶה?"
וַיַּעַן וַיֹּאמֶר: "נִשְׁבַּר לִבִּי,
כִּי בָנֵינוּ הֹלְכִים אַחֲרֵי־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְזֹבְחִים זְבָחִים אֲלֵיהֶם." וַיֹּאמַר:
"יִמַח יהוה אֶת־שְׁמֵנוּ מִתַּחַת־הַשָּׁמָיִם!"
וַתֹּאמֶר: "אַל־תֹּאמַר כֵּן, וְאַל־תֵּבְךְּ!"
וְלֹא בָכָה עוֹד הָאִישׁ, וַיִּשְׁכַּב, וַיִּישַׁן.
אַחַר־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה קָם הָאִישׁ בַּבֹּקֶר,
וַיֵּצֵא מִבֵּיתוֹ, וַיִּפֶן נֶגְבָּה,
וַיֵּלֶךְ מִצְרַיְמָה, וַיֵּשֶׁב שָׁם.
וַיִּבֶן בַּיִת עַל־שְׂפַת־נְהַר־מִצְרַיִם, וַיִּכְרֹת
בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין־יֹשְׁבֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא.
וַיְחִי שָׁם עוֹד שָׁנִים רַבּוֹת, וַיָּמֹת.

ח

八

אָבִי=הַמֶּלֶךְ. = הַמֶּלֶךְ=אָבִי.
我的父亲是王。

הוּא אָבִי|הַמֶּלֶךְ. = הוּא הַמֶּלֶךְ|אָבִי.
他是王我父亲。

הוּא אֲבִי־הַמֶּלֶךְ.
他是王的父亲。

150

生词

גּוֹי	阳⁻	国，民族
גָּבַר \ יִגְבַּר	卡完/未3−○ ［未啊］	强大，强过 ［又搭型状态动词］
מִזְבֵּחַ	阳⁻	祭坛
זֶבַח	阳⁻	祭，祭物 （=√ מִזְבֵּחַ）
נַעֲרָה	阴⁻	少女，女孩
אַחַר־	介	……之后，……后面 （= אַחֲרֵי־）
נַעַר	阳⁻ ［啊德］	少男，男孩 （נַעַר 和 נַעֲרָה 为阳阴名对）
אֵצֶל־	介 ［原为名词：唉德］	……旁边 （<♫> עֵץ 树）
בֵּין־... וּבֵין־...	介	……和……之间 （两边为同一事物时则用：...בֵּין־...לְ）
אַחֵר \ אֲחֵרִים	形−○ / +○	别的，其他的 （=√ אַחַר־ “其他的”好比是“后面来的”）
סָבִיב לְ־	介	……周围
נֶגֶד־	介 ［原为名词：唉德］	……对面，对着……，……面前 （有时 = לִפְנֵי־）
עַל־פְּנֵי־	介	……面上，……上面 （↓“……的面之上”）
לֹא־עַמִּי	男	罗-阿米 （↓“非我民”，先知何西阿之子，见何 1:9）
חָכָם \ חֲכָמִים	形/−○ / +○	智慧的，智慧人
עַם \ עַמִּי (√עממ)	阳⁻ / 阳⁻1−⊙	子民，百姓 / 我的民 （=√ לֹא־עַמִּי 罗-阿米）
הֵבִיא \ הֵבֵאתִי	希完3−○ / 完1−⊙	带来 （是 √ בּוֹא “来”的希干［使役］：“使来”→“带来”）
זָבַח \ יִזְבַּח	卡完3−○ / 未3−○	献（祭） （=√ זֶבַח, מִזְבֵּחַ）
שָׂפָה \ עַל־שְׂפַת־הַנָּהָר	阴⁻ / 组	嘴唇，语言，边 / 在河边 （↓“河唇上”）

לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה
וּבְשֵׁם יהוה אֶקְרָא

תְּהִלִּים קיו 17

诗篇 116:17

注：单词 תּוֹדָה = 称谢，感恩（第40课生词）；这里 קָרָא 有“呼求”“求告”的意思。

要点 一 复缀介词

以前所学的介词都加单缀，称为**单缀介词**，现在有的也加复缀，称为**复缀介词**：

	复缀介词	עַל־	תַּחַת־	לִפְנֵי־	אַחֲרֵי־	אֶל־
		在……之上	在……之下	在……之前	在……之后	到, 向, 给, 对
我	◌ַי	עָלַי	תַּחְתַּי	לְפָנַי	אַחֲרַי	אֵלַי
你	◌ֶיךָ	עָלֶיךָ	תַּחְתֶּיךָ	לְפָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	אֵלֶיךָ
妳	◌ַיִךְ	עָלַיִךְ	תַּחְתַּיִךְ	לְפָנַיִךְ	אַחֲרַיִךְ	אֵלַיִךְ
他	◌ָיו	עָלָיו	תַּחְתָּיו	לְפָנָיו	אַחֲרָיו	אֵלָיו
她	◌ֶיהָ	עָלֶיהָ	תַּחְתֶּיהָ	לְפָנֶיהָ	אַחֲרֶיהָ	אֵלֶיהָ
我们	◌ֵינוּ	עָלֵינוּ	תַּחְתֵּינוּ	לְפָנֵינוּ	אַחֲרֵינוּ	אֵלֵינוּ
你们	◌ֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	תַּחְתֵּיכֶם	לִפְנֵיכֶם	אַחֲרֵיכֶם	אֲלֵיכֶם
妳们	◌ֵיכֶן	עֲלֵיכֶן	תַּחְתֵּיכֶן	לִפְנֵיכֶן	אַחֲרֵיכֶן	אֲלֵיכֶן
他们	◌ֵיהֶם	עֲלֵיהֶם	תַּחְתֵּיהֶם	לִפְנֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם	אֲלֵיהֶם
她们	◌ֵיהֶן	עֲלֵיהֶן	תַּחְתֵּיהֶן	לִפְנֵיהֶן	אַחֲרֵיהֶן	אֲלֵיהֶן

	单缀介词	אֵצֶל־	נֶגֶד־	בְּתוֹךְ־	סָבִיב לְ–	בֵּין־
		在……旁边	在……对面	在……当中	在……周围	在……之间
我	◌ִי	אֶצְלִי	נֶגְדִּי	בְּתוֹכִי	סָבִיב לִי	בֵּינִי
你	◌ְךָ	אֶצְלְךָ	נֶגְדְּךָ	בְּתוֹכְךָ	סָבִיב לְךָ	בֵּינְךָ
妳	◌ֵךְ	אֶצְלֵךְ	נֶגְדֵּךְ	בְּתוֹכֵךְ	סָבִיב לָךְ	בֵּינֵךְ
他	◌וֹ	אֶצְלוֹ	נֶגְדּוֹ	בְּתוֹכוֹ	סָבִיב לוֹ	בֵּינוֹ
她	◌ָהּ	אֶצְלָהּ	נֶגְדָּהּ	בְּתוֹכָהּ	סָבִיב לָהּ	בֵּינָהּ
我们	◌ֵנוּ	אֶצְלֵנוּ	נֶגְדֵּנוּ	בְּתוֹכֵנוּ	סָבִיב לָנוּ	בֵּינֵינוּ
你们	◌ְכֶם	אֶצְלְכֶם	נֶגְדְּכֶם	בְּתוֹכְכֶם	סָבִיב לָכֶם	בֵּינֵיכֶם
妳们	◌ְכֶן	אֶצְלְכֶן	נֶגְדְּכֶן	בְּתוֹכְכֶן	סָבִיב לָכֶן	בֵּינֵיכֶן
他们	◌ָם	אֶצְלָם	נֶגְדָּם	בְּתוֹכָם	סָבִיב לָהֶם	בֵּינֵיהֶם
她们	◌ָן	אֶצְלָן	נֶגְדָּן	בְּתוֹכָן	סָבִיב לָהֶן	בֵּינֵיהֶן

注意： 1 עַל־פְּנֵי־，מִפְּנֵי־ 的形式同 לִפְנֵי־，都是复缀介词； 2 אַחַר־ 从不加后缀；
3 עֲלֵיכֶם 和 אֲלֵיכֶם 等形式同音； 4 בֵּין־ 的单数形式加单缀，复数形式加复缀。

要点 二 祈愿式、尾落形、尾落



我们知道未完成式第三人称可以带有意愿的含义（118 页），这种用法称为**祈愿式**。大多数动词的祈愿式和未完成式毫无区别，只有三黑动词的某些祈愿形式比未完成式短：尾黑脱落了，元音也有所改变。这种形式称为**尾落形**，即**尾音脱落**的形式。音规**尾落**的代号是 (落)，图标是)。除了用于祈愿式，尾落形也用于叙述式和禁令。一般动词的叙述式，可由未完成式前面挂一个续缀「瓦搭双」构成，但三黑动词就不行。即刻禁令也是这样，一般动词用未完成式第二人称前面加 אַל־ “不要！” 构成，可是三黑要用第二人称尾落形。请看例子：

[你不要……!] 禁	[你将……] 未	[于是他……了] 叙	[愿他……] 祈	[他将……] 未	动基	
未、禁一样		瓦搭双 + 未	未、祈一样		**一般动词**	
אַל־תִּשְׁמֹר!	תִּשְׁמֹר	וַיִּשְׁמֹר	יִשְׁמֹר	יִשְׁמֹר	שָׁמַר	看守
尾落形	一般形	瓦搭双 + 尾落形	尾落形	一般形	**三黑动词**	
אַל־תְּהִי!	תִּהְיֶה	וַיְהִי	יְהִי	יִהְיֶה	הָיָה	是/有
אַל־תְּחִי!	תִּחְיֶה	וַיְחִי	יְחִי	יִחְיֶה	חָיָה	活
אַל־תַּ֫עַשׂ!	תַּעֲשֶׂה	וַיַּ֫עַשׂ	יַ֫עַשׂ	יַעֲשֶׂה	עָשָׂה	造/做
אַל־תַּ֫עַל!	תַּעֲלֶה	וַיַּ֫עַל	יַ֫עַל	יַעֲלֶה	עָלָה	上
אַל־תַּ֫עַן!	תַּעֲנֶה	וַיַּ֫עַן	יַ֫עַן	יַעֲנֶה	עָנָה	回答
אַל־תִּ֫בֶן!	תִּבְנֶה	וַיִּ֫בֶן	יִ֫בֶן	יִבְנֶה	בָּנָה	建造
אַל־תִּ֫פֶן!	תִּפְנֶה	וַיִּ֫פֶן	יִ֫פֶן	יִפְנֶה	פָּנָה	转面
אַל־תִּ֫קֶן!	תִּקְנֶה	וַיִּ֫קֶן	יִ֫קֶן	יִקְנֶה	קָנָה	买/得
אַל־תִּ֫מַח!	תִּמְחֶה	וַיִּ֫מַח	יִ֫מַח	יִמְחֶה	מָחָה	涂抹
אַל־תֵּ֫שְׁתְּ!	תִּשְׁתֶּה	וַיֵּ֫שְׁתְּ	יֵ֫שְׁתְּ	יִשְׁתֶּה	שָׁתָה	喝
אַל־תֵּ֫בְךְּ!	תִּבְכֶּה	וַיֵּ֫בְךְּ	יֵ֫בְךְּ	יִבְכֶּה	בָּכָה	哭
אַל־תֵּ֫רֶא[注]!	תִּרְאֶה	וַיַּרְא	יֵ֫רֶא	יִרְאֶה	רָאָה	看
未、禁一样		瓦搭双 + 未	未、祈一样		**三黑复数**	
אַל־תִּהְיוּ!	תִּהְיוּ	וַיִּהְיוּ	יִהְיוּ	יִהְיוּ	הָיָה	是/有
אַל־תַּעֲשׂוּ!	תַּעֲשׂוּ	וַיַּעֲשׂוּ	יַעֲשׂוּ	יַעֲשׂוּ	עָשָׂה	造/做

注：动词 רָאָה 的尾落形比较特殊：有些形式甚至像一幼未完成式。

尾落形不能用于所有形式，凡原来带后缀的三黑形式（如表中最后两行）都没有尾落现象。而且尾落现象也不绝对，经文中偶尔出现没有尾落的三黑叙述形式。如 וַיַּעֲשֶׂה（王上 16:25）。

记忆字句 尾落形：祈叙禁・三黑未无缀则落

153

要点 三　亚重的叙述式形式

叙述式可以说是比较“偏爱”亚重音的一种式态，一幼(未车)、二空、三黑动词的叙述式形式，只要没有后缀，一般都是亚重词。这和它们对应的未完成式形式不同，这是一种重音前移的现象。不过，看下面的表就会发现这三类动词的叙述式形式也有个别的不是亚重的。

还有动词 אָמַר 有两种叙述式形式，一个是亚重形式（即最常用的 וַיֹּ֫אמֶר），另一个是尾重形式（וַיֹּאמַר），意思一样。我们还可以看到，所有的亚重叙述式形式，后面都缩短了，三黑动词要用尾落形，一幼、二空动词的二元要缩短。

三黑动词（尾落形）	二空动词	一幼（未车）动词
עָשָׂה \ יַעֲשֶׂה ← וַיַּ֫עַשׂ	קָם \ יָקוּם ← וַיָּ֫קָם	יָשַׁב \ יֵשֵׁב ← וַיֵּ֫שֶׁב
עָלָה \ יַעֲלֶה ← וַיַּ֫עַל	שָׁב \ יָשׁוּב ← וַיָּ֫שָׁב	יָרַד \ יֵרֵד ← וַיֵּ֫רֶד
עָנָה \ יַעֲנֶה ← וַיַּ֫עַן	נָם \ יָנוּם ← וַיָּ֫נָם	הָלַךְ \ יֵלֵךְ ← וַיֵּ֫לֶךְ
בָּנָה \ יִבְנֶה ← וַיִּ֫בֶן	נָס \ יָנוּס ← וַיָּ֫נָס	יָלַד \ יֵלֵד ← וַיֵּ֫לֶד
פָּנָה \ יִפְנֶה ← וַיִּ֫פֶן	רָץ \ יָרוּץ ← וַיָּ֫רָץ	יָדַע \ יֵדַע ← וַיֵּ֫דַע
קָנָה \ יִקְנֶה ← וַיִּ֫קֶן	מֵת \ יָמוּת ← וַיָּ֫מָת	יָצָא \ יֵצֵא ← וַיֵּצֵא
מָחָה \ יִמְחֶה ← וַיִּ֫מַח	שָׂם \ יָשִׂים ← וַיָּ֫שֶׂם	
שָׁתָה \ יִשְׁתֶּה ← וַיֵּ֫שְׁתְּ	שָׁר \ יָשִׁיר ← וַיָּ֫שַׁר	动词 אמר “说”
בָּכָה \ יִבְכֶּה ← וַיֵּ֫בְךְּ	גָּל \ יָגִיל ← וַיָּ֫גֶל	אָמַר \ יֹאמַר ← וַיֹּ֫אמֶר
רָאָה \ יִרְאֶה ← וַיַּרְא	בָּא \ יָבֹא ← וַיָּבֹא	或 ← וַיֹּאמַר

要点 四　同位关系

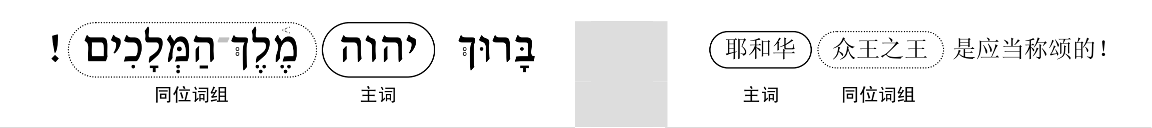
当两个名词并排出现，它们之间主要可以形成三种不同的关系（见课文第八段）：

1　**主-谓关系**：其中一个名词是主语，另一个是谓语，顺序可以是“主-谓”或“谓-主”。

2　**属-有关系**：这是我们极为熟悉的属-有组合式，第一个名词是附属词（用附属形），第二个是所有词（用独立形），顺序绝不能颠倒。

3　**同位关系**：其中一个名词是**主词**，另一个称为**同位词**。同位词的作用是来进一步阐释主词。希伯来语的同位词常常放在主词后面。主词或同位词也可以分别是词组（例如组合式）：





也有些同位词可以放在主词之前，比如我们所学过的数词只要不是附属形数词，实际上都是同位词，而这些同位数词通常放在主词（即被数事物）之前：

附属数词（少数情况）：

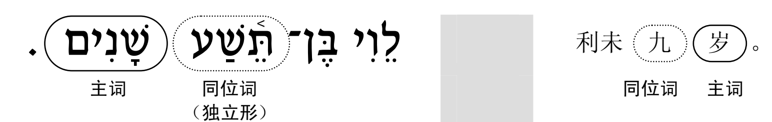


所有词 附属词（附属形）

它们是 百 < 的三。（= 三百）

所有词 <附属词

同位数词置于主词之前（多数情况）：



利未 九 岁。

同位词 主词

练习

1 翻译练习

✓ 请将课文第七段译成中文。统计一下本段一共出现了多少次叙述式、祈愿式，多少次尾落形。

叙述式：______ 次 祈愿式：______ 次 尾落形：______ 次

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式。第 6 题和第 7 题，请提供两种不同的词义。

翻译	动基	词析	动词
			וַיִּפֶן 1
			נִבְכֶּה 2
			יְחִי 3
			תִּהְיֶה 4
			יִקְנֶה 5

翻译	动基	词析	动词
			תִּשְׁמַעְנָה 6
			יִמַּח 7
			רַצֹּתֶם 8
			וַיִּשְׂאוּ 9
			שִׁלַּח 10

3 综合选择题

✓ 请根据常理和圣经知识在最准确或最合理的选项旁边打钩：

1 מֵאַ֫יִן יָבֹא עֶזְרֵ֫נוּ?

א. מִסּוּסִים קַלִּים	ב. מִצָּבָא רַב	ג. מֵעִם בּוֹרֵא הַכֹּל	ד. מֵאִמֵּ֫נוּ

2 אֶת־מָה אוֹ אֶת־מִי בָּרָא אֱלֹהִים בְּצַלְמוֹ?

א. אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ וְאֶת־כָּל צְבָאָם	ב. אֶת־דְּגַת הַיָּם וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַ֫יִם	ג. אֶת־הָאָדָם: אֶת־כָּל הָאֲנָשִׁים וְאֶת־כָּל הַנָּשִׁים	ד. אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֶת־בֶּהֱמַת הָאָ֫רֶץ

3 מַה־יַּעֲלֶה בַּבֹּ֫קֶר וּבָעֶ֫רֶב יֵרֵד?

א. נְעָרִים קְטַנִּים	ב. נָשִׁים חֲכָמוֹת	ג. יְדֵי הַנָּבִיא הַגָּדוֹל	ד. הַשֶּׁ֫מֶשׁ

4 מַה־יֹּרֵד כָּל־יוֹם כָּל־הַיּוֹם?

א. מֵי־הַנָּהָר הַגָּדוֹל	ב. מַ֫יִם מִכּוֹסְכֶם	ג. מֵי־הַמַּבּוּל	ד. מֵי־הַיַּמִּים

5 מִי יָרַשׁ אֶת־הֶהָרִים סָבִיב לְבֵית־לֶ֫חֶם?

א. בְּנֵי־רְאוּבֵן	ב. בְּנֵי־לֵוִי	ג. בְּנֵי־יְהוּדָה	ד. בְּנֵי־דָן

6 מִי קָרָא לָאֶ֫בֶן הַזֹּאת 'אֶ֫בֶן־הָעֵ֫זֶר'?

א. יִשְׁמָעֵאל אוֹ יִצְחָק	ב. בֶּן־אֶלְקָנָה	ג. אֲחִי־אֵ֫שֶׁת אֲבִיהוּא	ד. שָׁאוּל הַמֶּ֫לֶךְ

7 וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבוֹתָיו =

א. וַיָּ֫מָת	ב. וַיִּישַׁן	ג. וַיִּשְׁכַּב אֵ֫צֶל אֲבוֹתָיו	ד. וַיָּ֫נָם

8 מִי הוּא אֲדוֹנֵי הָאֲדֹנִים עַל־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר בָּאָ֫רֶץ?

א. אֲדֹנָי	ב. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב	ג. מֹשֶׁה	ד. עַם יִשְׂרָאֵל

9 אַיֵּה הַפֶּה?

א. לִפְנֵי הָאַפַּ֫יִם	ב. אַחֲרֵי הָאָזְנַ֫יִם	ג. עַל הָעַפְעַפַּ֫יִם	ד. בֵּין הַשְּׂפָתַ֫יִם

10 מַה־טּוֹב מִזָּהָב טָהוֹר רַב?

א. בְּגָדִים שְׁחוֹרִים חֲדָשִׁים	ב. אָכְלָה טוֹבָה וְרַבָּה	ג. דָּגִים אֲדֻמִּים קְטַנִּים	ד. דְּבַר־יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ

רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן · 首先的和末后的

לָמֶד וָו

课文

א 一

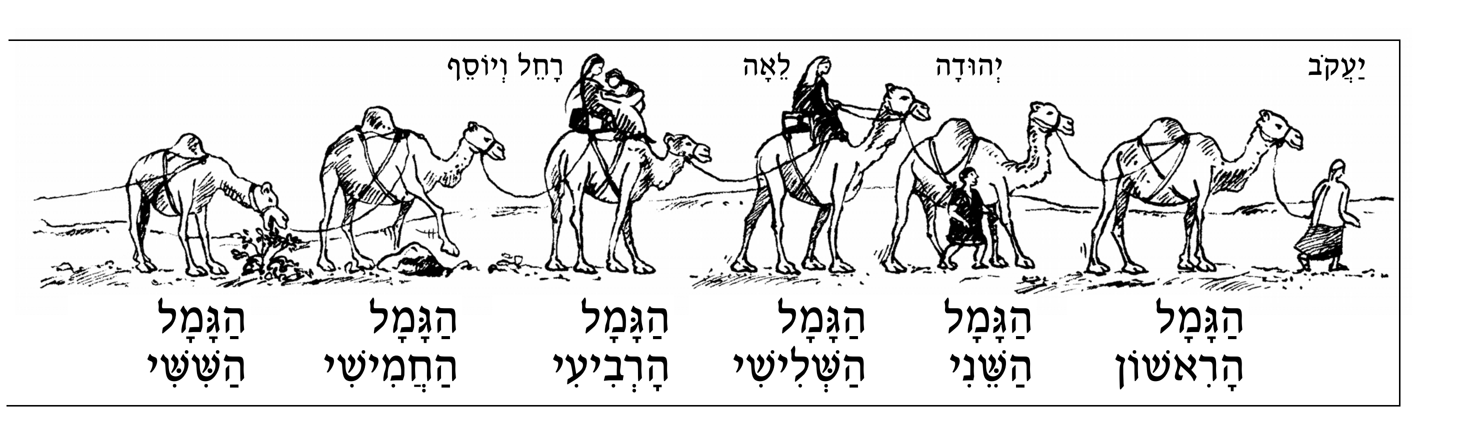
כֹּה־אָמַר יהוה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:	耶和华以色列的王如此说：	
"אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן,	"我是首先的，我是末后的，	
מִי־כָמוֹנִי?"	谁能像我？"	（据赛 44:6–7）

ב 二

הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי,	第一个月，第二个月，	那月　那第一的，　那月　那第二的，
הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי, הַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי,	第三个月，第四个月，	那月　那第三的，　那月　那第四的，
הַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי, הַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי,	第五个月，第六个月，	那月　那第五的，　那月　那第六的，
הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי,	第七个月，第八个月，	那月　那第七的，　那月　那第八的，
הַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי, הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי,	第九个月，第十个月，	那月　那第九的，　那月　那第十的，
הַחֹדֶשׁ אַחַד־עָשָׂר, הַחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר.	第十一个月，第十二个月。	那月　十一，　那月　十二。

ג 三

שִׁבְעָה יָמִים	七天	七　天　（前同数法）很常用
שִׁבְעַת־יָמִים	七天	天<的七　（附属数法）较常用
יָמִים שִׁבְעָה	七天	天　七　（后同数法）不常用



ד 四

1天	יוֹם (= יוֹם אֶחָד)
2天	יוֹמַיִם (= שְׁנֵי יָמִים)
3天	שְׁלֹשָׁה יָמִים
4天	אַרְבָּעָה יָמִים
5天	חֲמִשָּׁה יָמִים
6天	שִׁשָּׁה יָמִים
7天	שִׁבְעָה יָמִים
8天	שְׁמֹנָה יָמִים
9天	תִּשְׁעָה יָמִים
10天	עֲשָׂרָה יָמִים
11天	אַחַד־עָשָׂר יוֹם
12天	שְׁנֵים־עָשָׂר יוֹם
13天	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם
14天	אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
15天	חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
16天	שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם
17天	שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם
18天	שְׁמֹנָה עָשָׂר יוֹם
19天	תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם
20天	עֶשְׂרִים יוֹם
21天	אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם
22天	שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם
23天	שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
24天	אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
25天	חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
26天	שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
27天	שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
28天	שְׁמֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
29天	תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
30天	שְׁלֹשִׁים יוֹם
	⋮
40天	אַרְבָּעִים יוֹם
	⋮
50天	חֲמִשִּׁים יוֹם
	⋮
60天	שִׁשִּׁים יוֹם
	⋮
70天	שִׁבְעִים יוֹם
	⋮
80天	שְׁמֹנִים יוֹם
	⋮
90天	תִּשְׁעִים יוֹם
	⋮
100天	מֵאָה יוֹם (= מְאַת־יוֹם)



ה 五

בַּחֹ֫דֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹ֫דֶשׁ	于二月二十七日
בַּחֹ֫דֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹ֫דֶשׁ	于七月十日
בַּחֹ֫דֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ	于十月一日
בַּחֹ֫דֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ	于十月一日 （“十月一”）
בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ	于十月一日 （“十一月”）

ו 六

阅读理解，翻译练习

הַמֹּכֵר	בֹּ֫אוּ, בֹּ֫אוּ הֵ֫נָּה! קְנוּ דְּבָרִים טוֹבִים!
הַקֹּנֶה	מַה־יֵּשׁ לְךָ?
הַמֹּכֵר	יֵשׁ־לִי כּוֹסוֹת וְקֶ֫שֶׁת, וְיֵשׁ־לִי יוֹנָה קְטַנָּה.
	יֵשׁ־לִי גַּם בֶּ֫גֶד שָׁחוֹר: רְאֵה, מַה־יָּפֶה הַבֶּ֫גֶד!
הַקֹּנֶה	הַאַתָּה גַּם מֹכֵר עֲבָדִים?
הַמֹּכֵר	לֹא, אֵין־לִי עֶ֫בֶד.
הַקֹּנֶה	וּמִי הַנַּ֫עַר הַזֶּה?
הַמֹּכֵר	הוּא אָחִי הַקָּטֹן, לֹא אֶמְכֹּר אֹתוֹ!
הַקֹּנֶה	כַּ֫מָּה שִׁקְלֵי־כֶ֫סֶף הַכּוֹס הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת?
הַמֹּכֵר	שִׁשָּׁה שְׁקָלִים. הִיא מִיָּוָן.
הַקֹּנֶה	וְכַ֫מָּה שְׁקָלִים הַיּוֹנָה?
הַמֹּכֵר	רַק שְׁנֵי־שְׁקָלִים.
הַקֹּנֶה	וְהַקֶּ֫שֶׁת, כַּ֫מָּה שְׁקָלִים הִיא?
הַמֹּכֵר	חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל.
הַקֹּנֶה	מָה אַתָּה אֹמֵר? חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל?
	אֶקְנֶה אֹתָהּ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁ֫קֶל.
הַמֹּכֵר	לֹא, לֹא, לֹא ... עֶשְׂרִים.
הַקֹּנֶה	טוֹב ... עֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל,
	הִנֵּה הַכֶּ֫סֶף.
הַמֹּכֵר	הַקֶּ֫שֶׁת לְךָ.
	בֹּ֫אוּ, בֹּ֫אוּ כֻּלְּכֶם, קְנוּ דְּבָרִים יָפִים ...

ז 七

61 **ויאמר אליו ... מזה בידך**

出埃及记 4:2上 传下来的辅音经文

	读	经文	译文
62	[读: מַה־זֶּה]	וַיֹּ֫אמֶר אֵלָיו ... מזה בְּיָדֶ֫ךָ	……就对他说："你手里是什么？" 经文中：抄本形　旁注：诵读形　（《学原本》等）
63	[(辅)读: מה־זה]	וַיֹּ֫אמֶר אֵלָיו ... מַזֶּ֯ה בְּיָדֶ֫ךָ	……就对他说："你手里是什么？" 经文中：抄读形　旁注：读辅　（《斯希本》等）

ח 八

64 **יהוה רעי**

诗篇 23:1上 传下来的辅音经文

	读	经文	译文
65	[读: אֲדֹנָי]	יהוה רֹעִי	耶和华是我的牧者 经文中：抄本形　诵读形不需注释　（《学原本》等）
66		יְהֹוָה רֹעִי \ יְהוָה רֹעִי	耶和华是我的牧者 经文中：抄读形　读辅不需注释　（《斯希本》等）

67 **רוח אדני יהוה עלי**

以赛亚书 61:1上 传下来的辅音经文

	读	经文	译文
68	[读: אֱלֹהִים]	ר֫וּחַ־אֲדֹנָי יהוה עָלָי	主耶和华的灵在我身上 经文中：抄本形　诵读形不需注释　（《学原本》等）
69		ר֫וּחַ־אֲדֹנָי יֱהֹוִה עָלָי \ ר֫וּחַ־אֲדֹנָי יֱהוִה עָלָי	主耶和华的灵在我身上 经文中：抄读形　读辅不需注释　（《斯希本》等）

ט 九

	读	课文	译文
70		לָ֫מָּה תָּשִׁיר כָּל־הַיּוֹם ? אַתָּה שָׂמֵ֫חַ מְאֹד!	你为什么整天在唱歌呢？你真快乐啊！
71		כִּי אֶתְמוֹל קַ֫מְתִּי בַּבֹּ֫קֶר, וָאֵצֵא מֵאָהֳלִי,	因为昨天早上我起来，从我帐篷出去，
72		וָאֵלֵךְ לַשָּׂדֶה עִם צֹאנִי,	带着我的羊群到田野去了，
73	[读: נַעֲרָה]	וָאֵ֫רֶא נער יָפָה רֹעָה צֹאן־אָבִ֫יהָ	就看见一位漂亮的少女，[她]在[通往] 课文：抄本形　旁注：诵读形
74	[读: יְרוּשָׁלַ֫יִם]	אֵ֫צֶל־דֶּ֫רֶךְ־ירושלם.	耶路撒冷的路旁放着她父亲的羊。 课文：抄本形　旁注：诵读形
75	[读: הִיא]	וְהִנֵּה הוא שָׁרָה שִׁיר,	而且呢，她也正在唱一首歌， 课文：抄本形　旁注：诵读形
76		וְטוֹב הַשִּׁיר מִכֹּל הַשִּׁירִים	而这首歌比我[直]到今天
77		אֲשֶׁר שָׁמַ֫עְתִּי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה.	所听过的所有歌都好[听]。
78		וָאֹמַר אֶל־הַנַּעֲרָ: ”מֵאַ֫יִן אַתְּ?”	于是我对那少女说："妳从哪里来？" 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
79		וַתַּ֫עַן וַתֹּ֫אמֶר: ”אֲנִי יֹשֶׁ֫בֶת בִּירוּשָׁלַ֫ם,	她就回答说："我住在耶路撒冷， 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
80	[读: יִשָּׂכָר]	וּבֵית־אָבִי מִבְּנֵי־יששכר.”	我父家是属以萨迦后裔的。" 课文：抄本形　旁注：诵读形
81		עַתָּה יָדַ֫עְתִּי לָ֫מָּה אַתָּה שָׂמֵ֫חַ.	现在我知道你为什么高兴，
82		הִוא ”מָצְאָה חֵן בְּעֵינֶ֫יךָ”!	她"在你眼中蒙恩"哪！ 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
83		וְגַם אֲנִי מִבֵּית יִשָּׂשכָר ...	而且我也是以萨迦之家的…… 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注



生词

כֹּה	副	如此
חֹדֶשׁ	阳/⁻ ［哦德］	月，新月 （=√ חָדָשׁ 新）
רִאשׁוֹן \ רִאשׁוֹנָה	形⁻○/⁻●	第一的，首先的 （=√ רֹאשׁ 头，רֵאשִׁית 起初）
שֵׁנִי \ שֵׁנִית	序⁻○/⁻●	第二的 （<♪> שֵׁן 牙齿）
שְׁלִישִׁי \ שְׁלִישִׁית	序⁻○/⁻●	第三的 （♪ 注：从“第三”到“第十”，都有两个「咿」的音）
רְבִיעִי \ רְבִיעִית	序⁻○/⁻●	第四的 （אַרְבַּע 前头的「阿」不见了）
חֲמִישִׁי \ חֲמִישִׁית	序⁻○/⁻●	第五的
שִׁשִּׁי \ שִׁשִּׁית	序⁻○/⁻●	第六的
שְׁבִיעִי \ שְׁבִיעִית	序⁻○/⁻●	第七的
שְׁמִינִי \ שְׁמִינִית	序⁻○/⁻●	第八的
תְּשִׁיעִי \ תְּשִׁיעִית	序⁻○/⁻●	第九的
עֲשִׂירִי \ עֲשִׂירִית	序⁻○/⁻●	第十的
אַחֲרוֹן \ אַחֲרוֹנָה	形⁻○/⁻●	最后的，末后的 （=√ אַחַר，אַחֲרֵי⁻ 之后，后面）
קֶשֶׁת	阴⁻ ［啊德］	弓，彩虹
יוֹנָה	阴⁻/ 男	鸽子 / 约拿
יָפֶה \ יָפָה	形⁻○/⁻●	美丽的，俊美的
עֶבֶד \ עֲבָדִים	阳⁻/⁺ ［啊德，一喉］	奴仆，仆人 （=√ עָבַד 侍奉，עֹבֵד 俄备得，עֹבַדְיָה 俄巴底亚）
שֶׁקֶל \ שְׁקָלִים	阳⁻/⁺ ［咿德］	舍客勒 （一种度量单位，大约等于 11.5 克）
כֶּסֶף	阳⁻ ［啊德］	银子，钱
אֲדֹנָי יהוה ［读: אֱלֹהִים］	上帝	主耶和华
שָׂמֵחַ \ שְׂמֵחָה	形⁻○/⁻●	快乐的，欢喜的
יִשָּׂשכָר ［读: יִשָּׂכָר］	男，族 ［永抄读形］	以萨迦，以萨迦支派

要点 一 序数词

本课的第一个主题是序数词以及阳性数词。

希语的序数词都是形容词，它们基本形的元音通常是「**轻期期**」，用法和其他形容词一样：

הַסּוּס הַגָּדוֹל		那大的马	(↓“那马　那大的”)
הַסּוּס הַטּוֹב		那好的马	(↓“那马　那好的”)
הַסּוּס הַשְּׁלִישִׁי		第三匹马	(↓“那马　那第三的”)
הַסּוּס הַשִּׁשִּׁי		第六匹马	(↓“那马　那第六的”)
הַסּוּס הָאַחֲרוֹן		最后一匹马	(↓“那马　那最后的”)

序数词和普通形容词一样，也分单复数和阳阴性：

הַנָּבִיא הָרִאשׁוֹן		第一位男先知
הַנְּבִיאָה הָרִאשׁוֹנָה		第一位女先知
הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים		头一批/前几位男先知
הַנְּבִיאוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת		头一批/前几位女先知

序数词“第二的”到“第十的”都是以复咿结尾的形容词，称为**复咿形容词**。它们的后缀为：单阳 **ִי**-「期」；单阴 **ִית**-「期塔」或 **ִיָּה**-「滴双幼发」(少见)；复阳 **ִים**-「期梅」或 **ִיִּים**-「滴双幼期梅」(少见)；复阴 **ִיּוֹת**-「滴双幼否塔」。序数词的复数形式很少见，但也值得我们熟悉，因为以后我们还将遇到其他的复咿形容词。

הָאִישׁ הַשְּׁלִישִׁי		第三位男人
הָאִשָּׁה הַשְּׁלִישִׁית　(הַשְּׁלִישִׁיָּה)		第三位女人
הָאֲנָשִׁים הַשְּׁלִישִׁים (הַשְּׁלִישִׁיִּים)		第三批男人
הַנָּשִׁים הַשְּׁלִישִׁיּוֹת		第三批女人

在课文第二段，我们发现序数词只用到“第十”为止。从“第十一”开始，希语就用基数词(即一般的数词)来表达序数：

הַמֶּ֫לֶךְ הָעֲשִׂירִי		第十个王	(↓“那王 那第十的”)
הַמֶּ֫לֶךְ אַחַד־עָשָׂר		第十一个王	(↓“那王 十一”)
הַבַּת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה		第十三个女儿	(↓“那女儿 十三”)
הַבֵּן שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		第十三个儿子	(↓“那儿子 十三”)

要点 二　阳性数词

从第 27 到第 30 课，我们一步一步地学习了阴性数词。在本课中，我们将学习阳性数词。

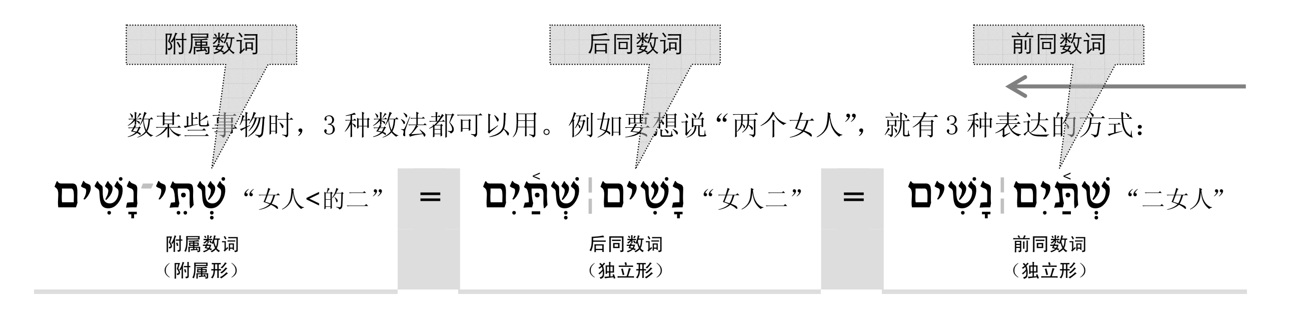
1　三种数法

圣经希伯来语的数词除了分阴性、阳性两个体系外，数东西还有 3 种不同的数法：

1　有时用**前同数词**：数词是同位词（独立形），被数事物是主词，数词在被数事物之前。

2　有时用**后同数词**：数词是同位词（独立形），被数事物是主词，数词在被数事物之后。

3　有时用**附属数词**：数词是附属词（附属形），被数事物是所有词，数词在被数事物之前。



数某些事物时，3 种数法都可以用。例如要想说“两个女人”，就有 3 种表达的方式：

שְׁתֵּי נָשִׁים “女人<的二”	=	נָשִׁים שְׁתַּיִם “女人二”	=	שְׁתַּיִם נָשִׁים “二女人”
附属数词（附属形）		后同数词（独立形）		前同数词（独立形）

“七天”也有 3 种不同的表达法，意思完全一样（见课文第三段）：

שִׁבְעַת יָמִים “天的七”	=	יָמִים שִׁבְעָה “天七”	=	שִׁבְעָה יָמִים “七天”
附属数词（见创 8:10,12）		后同数词		前同数词

有些事物习惯用某一种数法。例如数“几百”都用附属数法：

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת “百的三”	=	~~מֵאוֹת שְׁלֹשׁ~~ “百三”	=	~~שָׁלֹשׁ מֵאוֹת~~ “三百”
附属数词		后同数词		前同数词

这么多的数法，要是全都一起学容易混淆。最好的方法是先掌握好其中较常用的数法，以后再慢慢熟悉其他几种。

那么我们的目标就是：能够熟练地以常用数法从“一”数到“一百”（“一百”以上我们以后再复习）。阴性数词、阳性数词都要会（或单独数数，或数事物）。

- 请用下一页的对照表来复习单独数数（阴性、阳性）。
- 数阳性事物，请用本课课文的第四段（157 页），数“一天”到“一百天”来帮助记忆。
- 数阴性事物，请用第 29 课课文的第三段（89 页），数“一年”到“一百年”来记。

2 单独数数：阴、阳性数词对照表

字母数字				阳性数词			阴性数词	
אָלֶף	א	形°		אֶחָד	形•		אַחַת	1
בֵּית	ב	阳		שְׁנַיִם	阴		שְׁתַּיִם	2
גִּימֶל	ג	阳	异形！	שְׁלֹשָׁה	阴	异形！	שָׁלֹשׁ	3
דָּלֶת	ד	阳	异形！	אַרְבָּעָה	阴	异形！	אַרְבַּע	4
הֵא	ה	阳	异形！	חֲמִשָּׁה	阴	异形！	חָמֵשׁ	5
וָו	ו	阳	异形！	שִׁשָּׁה	阴	异形！	שֵׁשׁ	6
זַיִן	ז	阳	异形！	שִׁבְעָה	阴	异形！	שֶׁבַע	7
חֵית	ח	阳	异形！	שְׁמֹנָה	阴	异形！	שְׁמֹנֶה	8
טֵית	ט	阳	异形！	תִּשְׁעָה	阴	异形！	תֵּשַׁע	9
יוֹד	י	阳	异形！	עֲשָׂרָה	阴	异形！	עֶשֶׂר	10
יוֹד אָלֶף	יא	阳		אַחַד־עָשָׂר	阴		אַחַת־עֶשְׂרֵה	11
יוֹד בֵּית	יב	阳		שְׁנֵים־עָשָׂר	阴		שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	12
יוֹד גִּימֶל	יג	阳		שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	阴		שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה	13
יוֹד דָּלֶת	יד	阳		אַרְבָּעָה עָשָׂר	阴		אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	14
טֵית וָו	טו	阳		חֲמִשָּׁה עָשָׂר	阴		חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	15
טֵית זַיִן	טז	阳		שִׁשָּׁה עָשָׂר	阴		שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה	16
יוֹד זַיִן	יז	阳		שִׁבְעָה עָשָׂר	阴		שְׁבַע־עֶשְׂרֵה	17
יוֹד חֵית	יח	阳		שְׁמֹנָה עָשָׂר	阴		שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה	18
יוֹד טֵית	יט	阳		תִּשְׁעָה עָשָׂר	阴		תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה	19
כַּף	כ	通		עֶשְׂרִים				20
כַּף אָלֶף	כא	阳		אֶחָד וְעֶשְׂרִים	阴		אַחַת וְעֶשְׂרִים	21
כַּף בֵּית	כב	阳		שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים	阴		שְׁתַּיִם וְעֶשְׂרִים	22
כַּף גִּימֶל	כג	阳		שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים	阴		שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים	23
	|			|			|	|
לָמֶד	ל	通		שְׁלֹשִׁים				30
	|			|			|	|
מֵים	מ	通		אַרְבָּעִים				40
	|			|			|	|
צָדֵי זַיִן	צז	阳		שִׁבְעָה וְתִשְׁעִים	阴		שֶׁבַע וְתִשְׁעִים	97
צָדֵי חֵית	צח	阳		שְׁמֹנָה וְתִשְׁעִים	阴		שְׁמֹנֶה וְתִשְׁעִים	98
צָדֵי טֵית	צט	阳		תִּשְׁעָה וְתִשְׁעִים	阴		תֵּשַׁע וְתִשְׁעִים	99
קוֹף	ק	阴		מֵאָה				100

3 数词：几点说明

综观上页的表、第 29 课课文第三段（89 页）及本课课文第四段，可以总结出下面几点：

1 “一”是形容词，放在被数事物的后面。

2 “二”是名词，数东西时一般用附属数词。我们记得 ⌁ 二：**阳含努阴含塔**（见 68 页）。

3 “三”到“十”都是名词，数东西时，它们为前同数词，这是最常用的数法。
从“三”到“十”的数词都是**异形**的（即有着异性的形式），这是希伯来语特有的现象。

4 “十一”到“十九”其中代表“十”的词是 עָשָׂר（阳性）或 עֶשְׂרֵה（阴性）。
至于其中的个位数，阴性数词中全都用附属形，阳性数词除了“十一”“十二”用附属形以外，其他的都用独立形。

5 **十位数**：都是通性名词，阳性和阴性通用。“一百”是阴性名词，但也是阳阴数词所通用的。

注： 1 阳性数词最喜欢「啊」的音：个位数大多以「啊」结尾，而且从“十三”到“十九”都有 3 个「啊」音。例如：שְׁלֹשָׁה עָשָׂר。 2 序数词都带有「咿」音，大部分的序数词有两个「咿」（「轻期期」型，“呃咿咿”）。 ⌁ 阳啊序咿

要点 三 叙述式全表

以前我们只学了叙述式最常用的第三人称（“叙三”）。现在我们看叙述式的各种形式：

עָשָׂה	קוּם	יָשַׁב	שָׁמַר		总叙模
√ 一喉三黑（作）	√ 二空（起来）	√ 一幼未车（坐）	√ 强根（守）		
וָאֶעֱשֶׂה	וָאָקוּם	וָאֵשֵׁב	וָאֶשְׁמֹר	叙 1−⊙	וָאֶ…
וַתַּעַשׂ	וַתָּקָם	וַתֵּשֶׁב	וַתִּשְׁמֹר	叙 2−○	וַתִּ…
וַתַּעֲשִׂי	וַתָּקֻמִי	וַתֵּשְׁבִי	וַתִּשְׁמְרִי	叙 2−●	וַתִּ…י
וַיַּעַשׂ	וַיָּקָם	וַיֵּשֶׁב	וַיִּשְׁמֹר	叙 3−○	וַיִּ…
וַתַּעַשׂ	וַתָּקָם	וַתֵּשֶׁב	וַתִּשְׁמֹר	叙 3−●	וַתִּ…
וַנַּעַשׂ	וַנָּקָם	וַנֵּשֶׁב	וַנִּשְׁמֹר	叙 1+⊙	וַנִּ…
וַתַּעֲשׂוּ	וַתָּקֻמוּ	וַתֵּשְׁבוּ	וַתִּשְׁמְרוּ	叙 2+○	וַתִּ…וּ
וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתָּקֹמְנָה	וַתֵּשַׁבְנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	叙 2+●	וַתִּ…נָה
וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּשְׁמְרוּ	叙 3+○	וַיִּ…וּ
וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתָּקֹמְנָה	וַתֵּשַׁבְנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	叙 3+●	וַתִּ…נָה

任何一个未完成式形式，在前面加续缀「瓦搭双」，就可构成对应的叙述式形式。只有一单通的续缀不一样，它是「瓦乂」，因为字母阿拒绝带双字点，短啊就补延成长啊。

大多数动词就这么简单，只有一幼未车、二空、三黑动词及动词 אָמַר 的叙述式与未完成式有更多的不同之处。这些区别我们在153页已经提到过。所有的变化主要体现在二单阳、三单阳、三单阴、一复通这4个形式上。这些变化如下（见上页表中有白底的例词）：

1	一幼未车未完成式形式加了续缀后，重音前移和二元缩短；
2	二空动词未完成式形式加了续缀后，重音前移和二元缩短（还有些形式常用短写法），
3	三黑动词未完成式形式加了续缀后，重音前移和尾黑脱落（用尾落形）， 三黑的叙述式形式最不规则。

我们可以通过 153 页表中的左竖行来熟悉一些圣经中常出现的叙述式基本形。叙基一熟悉，其他形式容易记忆。

要点 四 抄本形和诵读形

1 抄读对

马所拉学者（发明元音点体系的中世纪犹太圣经学者）在历代传下来的圣经抄本上加元音点时，不敢删改当时的辅音经文。即使找到一些可能是前人抄错的词语，他们也不愿意修改手里的经文，而只是把该词语标为**抄本形**，然后在旁边注释一个建议的**诵读形**。抄本形和诵读形一起合称为**抄读对**（见课文第七段）。

不同希语圣经版本对抄读对的记法不一样。本教程的《学原本》用耶路撒冷《**叩莲希伯来圣经**》（קוֹרֵן，简称《**叩莲本**》）的简单记法：经文中只有抄本形的辅音（“**抄辅**”）。读者一看到没有元音点，就知道这是抄本形，需要参看旁边注释的诵读形（见课文第七段，第62行）。

《**斯图加特希伯来圣经**》（简称《**斯希本**》，拉丁名为 Biblia Hebraica Stuttgartensia，简称 BHS）是现今基督教世界较为常用的一种希伯来圣经版本。《斯希本》采用的是马所拉学者的传统记法：凡在辅音经文中出现的抄本形，直接在其上套上诵读形之元音，就得一个“**抄辅读元**”的形式，称为**抄读形**。在抄读形上面又标一个小圆圈代表“请看旁注”，旁注则提供诵读形的辅音（“**读辅**”，见课文第七段，第63行）。

抄本形的希语原称（其实是阿拉米语）为 כְּתִיב（=√כָּתַב 写），可音译为**可替**。诵读形的原称（也是阿拉米语）为 קְרֵי（=√קָרָא 叫，读），可音译为**可来**。抄读形称为 כְּתִיב-קְרֵי **可替-可来**。

记忆字句　抄读对：**可替-可来**

2 永抄读形

抄读对不仅仅是用来纠正马所拉学者认为有错误的地方，当他们觉得某一个单词不该发音，而应该由另外一个单词来代替时，他们也用抄读对。上帝的**四字圣名** יהוה 用 אֲדֹנָי 代替，可是因为上帝的圣名一共出现了 5000 多次，他们就只用了抄读形 יְהֹוָה（“抄辅读元”），却省略了旁注。因为大家都知道「轻抽发」 ◌ֲ◌ֹ◌ָ 是 אֲדֹנָי 的元音，无需提供“读辅” אדני。这种只提供抄读形，不注读辅的形式称为**永抄读形**（“永远的可替-可来”）。有一些圣经版本用 יְהוָה（没有长哦），也有一些版本如《叩莲本》和本教程在四字圣名上不加任何元音点。

如果紧挨 יהוה 前后已经有单词 אֲדֹנָי 出现，四字圣名用 אֱלֹהִים 代替，其永抄读形为 אֲדֹנָי יֱהֹוִה，אֲדֹנָי יֱהוִה 或 אֲדֹנָי יהוה（见课文第八段）。

除了上帝之名，圣经还有 4 个单词用永抄读形：הִוא (=הִיא) “她”（在《律法书》，即《摩西五经》中），נַעֲרָ (=נַעֲרָה) “少女”（《律法书》），יְרוּשָׁלַםִ (=יְרוּשָׁלַיִם) “耶路撒冷”（全旧约），יִשָּׂשכָר (=יִשָּׂכָר) “以萨迦”（全旧约），实例见课文第九段。

练习

1 练习数数

✓ 请练习数数：从“一”数到“一百”。
阴性、阳性都练，全班同声朗诵，然后学生成对练习，直到记熟为止。

✓ 请用图卡练习数事物（可用所有的图卡，共 48 张）。学生成对，互相问答。
可以问：כַּמָּה ...... יֵשׁ פֹּה?
或问：מַה־זֶּה \ מָה אֵלֶּה?

✓ 老师说一些事物加数词（在“一百”以内，共出二十道题），
如“שִׁשָּׁה סְפָרִים”，“תְּשַׁע עֶשְׂרֵה נָשִׁים”，“שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים עֲבָדִים”等等。
学生一边听，一边把中文翻译写在一张纸上，然后看谁写得正确。

2 语境练习：希语市场

✓ 每个学生找 5 样东西，放在桌子上“摆摊子”准备卖。
以课文第六段为蓝图，全班用希伯来语做“买卖”，一半的同学先开店当卖主，
另一半当顾客。卖主要夸自己的货（如来自巴比伦等），顾客们还可讨价还价。

3 翻译练习

✓ 请将课文第六段翻译成中文。

4 图画问答

✓ 请根据第156-157页、160页的图画为右边的每个问题找出左边对应的答案，并在虚线上标出答案的字母：

1	מִי עַל־הַגָּמָל הַתְּשִׁיעִי?	כ	א.	הוּא לִפְנֵי הַגָּמָל הָרִאשׁוֹן.
2	אַיֵּה יְהוּדָה?		ב.	רָצָה.
3	מַה־יֵּשׁ בֵּין הַגָּמָל הַשִּׁשִּׁי וּבֵין הַגָּמָל הַשְּׁמִינִי?		ג.	הוּא אֶת־אִמּוֹ עַל־הַגָּמָל הָרְבִיעִי.
4	אַיֵּה בֶּן־רָחֵל?		ד.	שָׁלֹשׁ.
5	מַה־יֵּשׁ תַּחַת הַגָּמָל הַחֲמִישִׁי?		ה.	אֵצֶל הַגָּמָל הַשֵּׁנִי הוּא.
6	אַיֵּה הַגָּמָל הַשְּׁלִישִׁי?		ו.	הוּא אַחֲרֵי הַגָּמָל אַחַד עָשָׂר.
7	מָה עֹשֶׂה רְאוּבֵן?		ז.	חָמֵשׁ סוּסוֹת.
8	מַה־יֵּשׁ אַחֲרֵי־הַגָּמָל הָאַחֲרוֹן?		ח.	יֵשׁ צֹאן.
9	מָה עֹשֶׂה הַגָּמָל הַשִּׁשִּׁי?		ט.	לִפְנֵי הַסּוּסָה הָרְבִיעִית הִיא.
10	אַיֵּה יַעֲקֹב?		י.	הַסּוּסָה הָרִאשׁוֹנָה לְפָנֶיהָ.
11	כַּמָּה גְּמַלִּים יֵשׁ לְיַעֲקֹב?		כ.	דִּינָה עָלָיו.
12	הַהֹלֵךְ יַעֲקֹב עִם בֵּיתוֹ וְעִם כָּל־גְּמַלָּיו בָּבֶלָה?		ל.	הוּא נֹתֵן אֹכֶל לַגָּמָל הָעֲשִׂירִי.
13	אַיֵּה הַגָּמָל הַקָּטֹן?		מ.	יֵשׁ הַגָּמָל הַשְּׁבִיעִי.
14	כַּמָּה סוּסוֹת יֵשׁ פֹּה? （看160页）		נ.	גַּם רַק אַחַת.
15	כַּמָּה סוּסוֹת לְבָנוֹת יֵשׁ?		ס.	הוּא אֹכֵל.
16	וְכַמָּה סוּסוֹת שְׁחוֹרוֹת?		ע.	יֵשׁ אֶבֶן.
17	וְכַמָּה אֲדֻמּוֹת?		פ.	אַחַת.
18	אַיֵּה הַסּוּסָה הַגְּדוֹלָה מִכָּל־הַסּוּסוֹת הָאֲחֵרוֹת?		צ.	בֵּין הַגָּמָל הַשֵּׁנִי וּבֵין הַגָּמָל הָרְבִיעִי.
19	מָה עֹשָׂה הַסּוּסָה הָאַחֲרוֹנָה?		ק.	שְׁנֵים עָשָׂר.
20	מַה־לִּפְנֵי הַסּוּסָה הַשֵּׁנִית?		ר.	לֹא. הֵם הֹלְכִים אַרְצָה כְּנַעַן.